

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 20

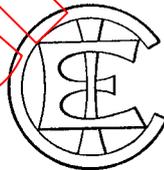
**Appareils de mesure
scientifiques et industriels**

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 20

**Scientific and industrial
measuring instruments**



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1 rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO)
1958

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1 rue de Varembé,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1958

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Withdrawn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Group 20

Appareils de mesure
scientifiques et industriels

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 20

Scientific and industrial
measuring instruments



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO)
1958

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1 rue de Varembé
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1958

Copyright All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 20

APPAREILS DE MESURES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELS

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, exprimés dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 20

SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL MEASURING INSTRUMENTS

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- (3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- (4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
Le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois.

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Etudes N° 1, et il est permis d'envisager pour 1960 la publication complète de la deuxième édition

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements

* * *

Le présent fascicule, le neuvième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(20) et concerne les appareils de mesure scientifiques et industriels

Etabli par les soins du Comité Electrotechnique français, le premier projet fut discuté à Bruxelles en mars 1954 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité français, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en juillet 1954, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggéraient des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication, les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1960

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement

* * *

This part, which contains the ninth of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(20) and concerns Scientific and Industrial Measuring Instruments

The first draft, which was drawn up by the French Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels in March, 1954, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries. The French Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in July, 1954, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 16 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne	Italie
Autriche	Japon
Argentine	Pays-Bas
Belgique	Pologne
Danemark	Royaume-Uni
Etats-Unis d'Amérique	Suède
France	Suisse
Inde	Union Sud-Africaine

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Section 20-05 Termes généraux	1
» 20-10 Appareils indicateurs (ou détecteurs)	8
» 20-15 Appareils de mesure proprement dits	10
» 20-20 Appareils enregistreurs spéciaux	18
» 20-25 Appareils intégrateurs	20
» 20-30 Dispositifs de mesure et appareils accessoires	25
» 20-35 Eléments de construction	32
» 20-40 Termes caractéristiques	38
» 20-45 Transformateurs de mesure	48

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

The following 16 countries voted explicitly in favour of this publication:

Argentina	Japan
Austria	Netherlands
Belgium	Poland
Denmark	Sweden
France	Switzerland
Germany	Union of South Africa
India	United Kingdom
Italy	United States of America

CONTENTS

	Page
Section 20-05 General terms	1
» 20-10 Detecting instruments	8
» 20-15 Measuring instruments	10
» 20-20 Special recording instruments	18
» 20-25 Integrating instruments	20
» 20-30 Measuring devices and accessory apparatus	25
» 20-35 Constructional elements	32
» 20-40 Characteristic terms	38
» 20-45 Instrument transformers	48

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Withdrawn

GROUPE 20 — APPAREILS DE MESURES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELS
GROUP 20 — SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL MEASURING INSTRUMENTS

Section 20-05 — Termes généraux — General terms

20-05-005	Appareil indicateur: Appareil détecteur: Appareil destiné à déceler l'existence et parfois à indiquer le sens d'un phénomène	Detecting instrument: Apparatus intended to denote the existence and sometimes the direction of a phenomenon	Indikator Aparato indicador, aparato detector Strumento rivelatore Veiklikker Wskaznik Indikerande apparat
20-05-010	Appareil de mesure indicateur: Appareil qui inscrit ou enregistre généralement les valeurs instantanées, efficaces ou moyennes que prend successivement la grandeur mesurée	Indicating instrument: An instrument which indicates, at any time, the instantaneous, effective, average, or peak value, of the quantity measured	Anzeigendes Messgerät Aparato de medida indicador Strumento indicatore Aanwijzend instrument Miernik Visande instrument
20-05-015	Appareil enregistreur: Appareil qui indique, à tout moment, la valeur instantanée, efficace, moyenne, ou la valeur de crête, de la grandeur mesurée	Recording instrument: An instrument which inscribes or records generally the instantaneous, effective or average values which are successively assumed by the quantity being measured.	Schreiber, registrierendes Messgerät Aparato registrador Strumento registratore Registrend instrument Przyrząd rejestrujący, rejestrator Registreirande instrument
20-05-020	Appareil intégrateur. Compteur: Appareil qui indique à chaque instant l'intégrale d'une certaine grandeur, à partir d'un instant déterminé et jusqu'à l'instant où l'on effectue la lecture	Integrating instrument: Meter. An instrument which indicates, at any time, the integral of a quantity, from a definite time and to the time when the reading is taken	Zähler, integrierendes Messgerät Aparato integrador, contador Strumento integratore, contatore Integrend instrument Przyrząd zliczący, licznik Integrerande instrument
20-05-025	Appareil électrostatique: Appareil qui fonctionne sous l'influence des forces électrostatiques	Electrostatic instrument: An instrument the operation of which depends on electrostatic forces	Elektrostatisches Instrument Aparato electrostático Strumento elettrostatico Elektrostatisch instrument Przyrząd elektrostatyczny Elektrostatiskt instrument
20-05-030	Appareil électromagnétique: Appareil qui fonctionne sous l'influence des forces électromagnétiques (Ce terme tend à disparaître)	Electromagnetic instrument: An instrument the operation of which depends on electromagnetic forces (This term is obsolescent)	Elektromagnetisches Instrument Aparato electromagnético Strumento elettromagnetico Elektromagnetisch instrument Przyrząd elektromagnetyczny Elektromagnetiskt instrument

<p>20-05-035 Appareil magnétoélectrique: Appareil à cadre mobile et à aimant fixe: Appareil dans lequel un aimant fixe agit sur un ou plusieurs cadres mobiles parcourus par des courants; le terme « appareil à cadre mobile et à aimant fixe » est déconseillé</p>	<p>Permanent-magnet moving-coil instrument: An instrument which depends for its operation on the reaction between the current in a movable coil or coils and the field of a fixed permanent magnet Sometimes called: magnetoelectric instrument</p>	<p>Drehspulinstrument Aparato magnetoeléctrico, aparato de cuadro móvil e imán fijo Strumento a bobina mobile e magnete permanente, magneto-elettrico Draaispoelinstrument Przyrząd magnetoelektryczny Vridspoleinstrument</p>
<p>20-05-040 Appareil ferromagnétique: Appareil à fer mobile: Appareil comportant une pièce de fer mobile, soumise à l'action d'une bobine fixe parcourue par un courant, ou à celle d'une pièce de fer fixe aimantée par le courant</p>	<p>Moving-iron instrument: An instrument comprising a movable piece of iron which is actuated by a fixed coil carrying a current, or by a fixed piece of iron magnetized by the current; sometimes called: ferromagnetic instrument</p>	<p>Dreheiseninstrument Aparato ferromagnético, aparato de hierro móvil Strumento a ferro mobile Weekijzerinstrument Przyrząd ferromagnetyczny Vridjärnsinstrument</p>
<p>20-05-045 Appareil à fer mobile et aimant: Appareil comportant une pièce de fer mobile soumise à l'action d'un aimant fixe et d'une bobine fixe parcourue par un courant</p>	<p>Permanent-magnet moving-iron instrument: An instrument comprising a movable piece of iron actuated by a fixed magnet and by a fixed coil carrying a current</p>	<p>Eisenmadelinstrument, Dreheiseninstrument mit Magnet Aparato de hierro móvil e imán Strumento a ferro mobile e magnete permanente Weekijzerinstrument met magneet — Vridjärnsinstrument med permanentmagnet</p>
<p>20-05-050 Appareil à aimant mobile: Appareil dans lequel une ou plusieurs bobines fixes parcourues par des courants agissent sur un aimant ou sur un système d'aimants mobiles</p>	<p>Moving-magnet instrument: An instrument in which one or several fixed coils carrying currents actuate a moving magnet or system of magnets</p>	<p>Drehmagnetinstrument Aparato de imán móvil Strumento a magnete mobile Draaimagneetinstrument Przyrząd o ruchomym magnesie Vridmagnetinstrument</p>
<p>20-05-055 Appareil électrodynamique: Appareil utilisant les actions électrodynamiques s'exerçant entre bobines fixes et mobiles parcourues par des courants. Ce terme est généralement réservé aux appareils ne comportant pas de pièces ferromagnétiques dans le trajet des lignes de champ magnétique</p>	<p>Electrodynamic instrument: An instrument which makes use of the force exerted between fixed and moving coils carrying currents. This term is generally reserved for instruments which do not incorporate ferromagnetic pieces placed across the lines of magnetic flux</p>	<p>Elektrodynamisches Instrument Aparato electrodinámico Strumento elettrodinamico Elektrodynamisch instrument Przyrząd elektrodynamiczny Elektrodynamiskt instrument</p>
<p>20-05-060 Appareil ferrodynamique: Appareil dans lequel les actions électrodynamiques sont renforcées par des pièces ferromagnétiques placées sur le trajet des lignes de champ magnétique</p>	<p>Ferrodynamic instrument: An instrument in which the electrodynamic effect is increased by the presence of ferromagnetic material</p>	<p>Ferrodynamisches Instrument Aparato ferrodinámico Strumento elettrocinamico con ferro Ferrodynamisch instrument Przyrząd ferrodynamiczny Ferrodynamiskt instrument</p>
<p>20-05-065 Appareil à induction: Appareil utilisant l'action de circuits inducteurs fixes sur les courants qu'ils induisent dans des pièces conductrices mobiles</p>	<p>Induction instrument: An instrument which makes use of the effect of fixed inductive circuits on currents which they induce in moving conducting elements</p>	<p>Induktionsinstrument Aparato de inducción Strumento a induzione Inductie-instrument Przyrząd indukcyjny Induktionsinstrument</p>

<p>20-05-070 Appareil à champ tournant: Appareil à induction dans lequel l'organe mobile est soumis à l'action de plusieurs champs alternatifs présentant entre eux des différences de phase de façon que le champ magnétique résultant soit un champ tournant</p>	<p>Rotating field instrument: An induction instrument in which the moving element is subjected to the action of several alternating fields which have phase differences between them so that the resulting magnetic field is a rotating field</p>	<p>Drehfeldinstrument Aparato de campo giratorio Strumento a campo rotante Draaiveldinstrument Przyrząd o polu wirującym Vridfältsinstrument</p>
<p>20-05-075 Appareil thermique: Appareil dans lequel on utilise la chaleur produite par un ou plusieurs courants</p>	<p>Thermal instrument (UK) Electrothermic instrument (USA) An instrument the operation of which depends upon the heating effect of a current</p>	<p>(elektro)thermisches Instrument Aparato térmico Strumento termico Thermisch instrument Przyrząd ciepły Termiskt instrument</p>
<p>20-05-080 Appareil thermique à fil chaud: Appareil à dilatation: Appareil dans lequel la dilatation de fils, due à leur échauffement direct ou indirect par le courant, est transmise à l'équipage mobile</p>	<p>Hot wire instrument: An instrument in which the expansion of a wire, directly or indirectly heated by a current, is transmitted to the moving element</p>	<p>Hitzdrahtinstrument Aparato térmico de hilo caliente, aparato de dilatación Strumento a filo caldo Hittedraad(-hand) instrument Przyrząd o druciku ciepłym Varmtrådsinstrument</p>
<p>20-05-085 Appareil bimétallique: Appareil dans lequel la déformation d'un bilame, due à son échauffement direct ou indirect par le courant, est transmise à l'équipage mobile</p>	<p>Bimetallic instrument: An instrument in which the deformation of a bimetallic element, directly or indirectly heated by a current, is transmitted to the moving element</p>	<p>Bimetalinstrument Aparato bimetalico Strumento a lamina bimetallica Bimetaalinstrument Przyrząd bimetalowy Bimetalinstrument</p>
<p>20-05-090 Appareil thermique à résistance: Appareil dans lequel on utilise la variation de résistance d'un conducteur produite par le courant à mesurer</p>	<p>Bolometric instrument: An instrument depending for its action upon the variation in resistance of a conductor caused by the current to be measured</p>	<p>Bolometrisches Instrument, Baretter Aparato térmico de resistencia Strumento termico a resistenza Thermoweerstandsinstrument Przyrząd bolometryczny Resistansinstrument</p>
<p>20-05-095 Appareil à thermocouple: Appareil dans lequel le courant produit l'échauffement d'un thermocouple (voir 20-30-115) dont la force électromotrice est mesurée à l'aide d'un appareil magnétoélectrique</p>	<p>Thermocouple instrument: An instrument in which the current heats a thermocouple (see 20-30-115), the electromotive force from which is measured by a permanent-magnet moving-coil instrument</p>	<p>Thermoumformerinstrument Aparato de par térmico Strumento a termocoppia Thermo-elektrisch instrument, thermo-omvormer instrument Przyrząd termoelektryczny Termoinstrument, termoomformarinstrument</p>
<p>20-05-100 Appareil électronique: Appareil dans lequel la mesure est effectuée au moyen d'un dispositif électronique</p>	<p>Electronic instrument: An instrument in which the measurement is made by means of an electronic device</p>	<p>Elektronisches Messgerät Aparato electrónico Strumento elettronico Elektronisch instrument Przyrząd elektroniczny Elektroniskt instrument</p>
<p>20-05-105 Appareil à redresseur: Appareil constitué par un appareil de mesure sensible au courant continu associé à un dispositif redresseur, et au moyen duquel on peut mesurer des courants [tensions] alternatifs [alternatives]</p>	<p>Rectifier instrument: An instrument that is the combination of an instrument sensitive to direct current and a rectifying device whereby alternating currents [voltages] may be measured</p>	<p>Gleichrichterinstrument Aparato rectificador Strumento a raddrizzatore Gelijkrichterinstrument Przyrząd prostownikowy Likriktarinstrument</p>

- 20-05-110 Appareil à lames vibrantes:**
Appareil dans lequel des lames métalliques entrent en résonance sous l'action d'un courant périodique parcourant des bobines fixes, combinées ou non avec un aimant
- Vibrating reed instrument:**
An instrument in which metallic strips resonate under the action of a periodic current flowing through fixed coils, which are sometimes combined with a magnet
- Zungenfrequenzmesser**
Aparato de lengüetas vibrantes
Strumento a lamine vibranti
Tongenresonantie instrument
Przyrząd wibracyjny języczkowy
Vibrationsinstrument
- 20-05-115 Appareil à aiguille:**
Appareil dans lequel les indications sont données par le déplacement d'une aiguille devant une échelle
- Pointer instrument:**
An instrument which gives the readings by the movement of a pointer over a scale
- Zeigerinstrument**
Aparato de aguja
Strumento a indice
Wijzerinstrument
Przyrząd wskazówkowy
Visarinstrument
- 20-05-120 Appareil à échelle projetée:**
Appareil dont l'échelle, solidaire de l'équipage mobile, est projetée sur un écran portant un index fixe
- Projected-scale instrument:**
An instrument in which the scale is projected on to a screen provided with a fixed pointer
- Projektionsskaleninstrument**
Aparato de escala proyectada
Strumento a scala proiettata
Instrument met geprojecteerde schaal
Przyrząd o podziałce świetlnej
Instrument med projicerad skala
- 20-05-125 Appareil à colonne d'ombre:**
Appareil dans lequel les indications sont données par une colonne d'ombre sur une échelle éclairée faisant partie de l'appareil
- Shadow column instrument:**
An instrument in which the readings are given by a shadow column on an illuminated scale forming part of the instrument
- Schattenzeigerinstrument**
Aparato de columna de sombra
Strumento a colonna d'ombra
—
Przyrząd o wskazówce cieniowej
—
- 20-05-130 Appareil à lecture directe:**
Appareil donnant par simple lecture une valeur égale ou proportionnelle à la grandeur à mesurer
- Direct-reading instrument:**
An instrument giving, by a direct reading, a value equal or proportional to the quantity to be measured
- Direkt anzeigendes Instrument**
Aparato de lectura directa
Strumento a lettura diretta
Direct afleesbaar instrument
Przyrząd o wskazaniu bezpośrednim
Direktvisande instrument
- 20-05-135 Appareil à miroir:**
Appareil dans lequel les indications sont données par le déplacement d'un faisceau lumineux réfléchi par un miroir solidaire de l'équipage mobile
- Mirror instrument:**
An instrument in which the reading is given by the movement of a beam of light reflected from a mirror affixed to the moving element
- Spiegelinstrument**
Aparato de espejo
Strumento a specchio
Spiegelinstrument
Przyrząd lusterkowy
Spegelgalvanometer
- 20-05-140 Appareil à index lumineux:**
Appareil dans lequel les indications sont données par le déplacement d'un index lumineux sur une échelle faisant partie de l'appareil
- Instrument with optical pointer:**
An instrument in which the indication is given by the movement of a light spot over a scale forming part of the instrument
- Lichtmarkeninstrument**
Aparato de índice luminoso
Strumento a indice luminoso
Lichtwijzerinstrument
Przyrząd o wskazówce świetlnej
Ljusvisarinstrument
- 20-05-145 Appareil absolu:**
Appareil dont les constantes peuvent être déterminées par des mesures ne portant que sur les grandeurs fondamentales
- Instrument for absolute measurement:**
Apparatus of which the constants can be determined by measurements depending only on fundamental quantities
- Messgerät für absolute Messungen**
Aparato absoluto
Strumento per misure assolute
Absoluut instrument
Przyrząd bezwzględny
Apparat för absolutmätning

20-05-150	Appareil de mesure électrique: Appareil qui mesure une grandeur électrique	Electrical measuring instrument: An instrument which measures an electrical quantity	Messgerät für elektrische Grössen Aparato de medida eléctrica Strumento elettrico di misura Elektrisch meetinstrument Miernik elektryczny Elektriskt mätinstrument
20-05-155	Appareil électrique de mesure: Appareil électrique servant à la mesure d'une grandeur non électrique	Electrically measuring instrument: An instrument using electrical means for measuring a non-electrical quantity	Elektrisches Messgerät für nicht elektrische Grössen Aparato eléctrico de medida Strumento di misura elettrico per grandezze non elettriche Elektrisch metend instrument Miernik elektryczny wielkości nieelektrycznych —
20-05-160	Appareil de mesure différentiel: Appareil qui mesure la différence de deux grandeurs électriques de même nature	Differential measuring instrument: An instrument which measures the difference of two electrical quantities of the same kind	Differenzmesser Aparato de medida diferencial Strumento differenziale Verschilometer Miernik różnicowy Differentialinstrument
20-05-165	Appareil aperiodique: Appareil dont l'équipage mobile atteint sa position d'équilibre sans oscillation autour de cette position	Aperiodic instrument: An instrument the moving element of which reaches its equilibrium position without oscillations about it	Aperiodisch gedämpftes Instrument Aparato aperiódico Strumento aperiodico Aperiodisch instrument Przyrząd aperiodyczny Aperiodiskt instrument
20-05-170	Appareil périodique amorti: Appareil dont l'équipage mobile atteint sa position d'équilibre après quelques oscillations autour de cette position	Damped periodic instrument: An instrument in which the moving element reaches its equilibrium position after a few oscillations about that position	Gedämpft schwingendes Instrument Aparato periódico amortiguado Strumento periodico smorzato Gedempt periodisch instrument Przyrząd tłumiony Dämpat periodiskt instrument
20-05-175	Appareil astatique: Appareil dont l'équipage mobile est astatique (voir 20-35-020)	Astatic instrument: An instrument in which the moving part is astatic (see 20-35-020)	Astatisches Instrument Aparato astático Strumento astatico Astatisch instrument Przyrząd astatyczny Astatiskt instrument
20-05-180	Appareil à shunt: Ensemble formé d'un appareil de mesure et d'un shunt séparé	Shunted instrument: A combination of a measuring instrument and a separate shunt	Instrument mit Nebenwiderstand Aparato con shunt Strumento con derivatore Instrument met shunt Przyrząd bocznikowany Instrument med separat shunt

20-05-185	Appareil à contacts: Appareil dont l'équipage mobile ferme ou ouvre des contacts pour certaines de ses positions	Instrument with contacts: An instrument in which the moving element closes or opens contacts when it arrives at certain positions	Kontaktinstrument Aparato de contacto Strumento a contatti Contactinstrument Przyrząd stykowy Kontaktinstrument
20-05-190	Appareil à équipage mobile buté: Appareil dans lequel l'équipage mobile est arrêté par une butée lorsque la grandeur à mesurer est inférieure à une certaine valeur	Suppressed zero instrument: An instrument in which the moving element does not indicate when the quantity to be measured is less than a certain value	Instrument mit unterdrücktem Nullpunkt Aparato de equipo móvil con cero suprimido Strumento a zero retratto Instrument met onderdrukt nullpunt Przyrząd bezzerowy Instrument med undertryckt nollpunkt
20-05-195	Appareil à blocage d'équipage: Appareil dans lequel l'équipage mobile est immobilisé dans la position où il se trouve lorsque certain événement se produit, ou au bout d'un temps déterminé après l'établissement du courant	Instrument with locking device: An instrument in which the moving element is locked in position under certain conditions, or at the end of a specified period after the current begins to flow	Fallbügelinstrument Aparato con bloque de equipo Strumento ad equipaggio bloccabile Instrument met wijzervang Przyrząd z blokadą organu ruchomego ---
20-05-200	Appareil à protection magnétique: Appareil cuirassé: Appareil dont l'élément de mesure est entouré de circuits magnétiques (écrans) de façon à réduire fortement l'influence des champs magnétiques extérieurs (voir 20-35-145)	Instrument with magnetic screening: An instrument shielded from the influence of an external magnetic field by ferromagnetic material (see 20-35-145)	Eisengeschirmtes Instrument Aparato con protección magnética, aparato acorazado Strumento con schermo magnetico Magnetisch afgeschermd instrument Przyrząd o osłonie magnetycznej Instrument med magnetisk skärmning ---
20-05-205	Appareil à écran électromagnétique: Appareil pourvu d'écrans conducteurs le protégeant contre l'influence des champs électromagnétiques extérieurs (voir 20-35-150)	Instrument with electromagnetic screening: An instrument provided with conducting screens which protect it from the influence of external electromagnetic fields (see 20-35-150)	Instrument mit Schirm gegen äussere elektromagnetische Wechselfelder Aparato de pantalla electromagnética Strumento con schermo elettromagnetico Elektromagnetisch afgeschermd instrument --- Instrument med elektromagnetisk skärmning
20-05-210	Appareil à écran électrostatique: Appareil pourvu d'écrans le protégeant contre l'influence des champs électrisés extérieurs (voir 20-35-155)	Instrument with electrostatic screening: An instrument provided with screens which protect it from the influence of external electric fields (see 20-35-155)	Instrument mit elektrostatischem Schirm Aparato de pantalla electrostática Strumento con schermo elettrostatico Elektrostatisch afgeschermd instrument Przyrząd o osłonie elektrostatycznej Instrument med elektrostatisk skärmning

20-05-215	Appareil étalon: Nom donné souvent à des appareils de mesure de grande précision qui servent, en particulier, à l'étalonnage d'autres appareils de mesure	Standard instrument: A name given to measuring instruments of high precision which are used particularly for calibrating other measuring instruments	Laboratoriumsinstrument höchster Genauigkeit Aparato patrón Strumento campione — Przyrząd wzorcowy Normalinstrument
20-05-220	Appareil de précision: Appareil de laboratoire: Appareil de mesure dont la précision et les conditions d'emploi sont intermédiaires entre l'appareil étalon et l'appareil de contrôle	Substandard instrument: A measuring instrument whose accuracy and conditions of use are intermediate between those of a standard instrument and those of a precision instrument	Laboratoriumsinstrument geringerer Genauigkeit Aparato de precisión, aparato de laboratorio Strumento di laboratorio — Przyrząd laboratoryjny, przyrząd precyzyjny Precisionsinstrument class 0,2
20-05-225	Appareil de contrôle: Appareil de vérification: Nom donné souvent aux appareils de précision moyenne, généralement transportables	Precision instrument: Instruments of intermediate accuracy, generally portable	Prüffeldinstrument Aparato de control, aparato de verificación Strumento di controllo — Przyrząd kontrolny Precisionsinstrument class 0,5
20-05-230	Appareils industriels: Nom donné souvent aux appareils de mesure d'usage courant qui doivent être surtout de construction robuste et d'une lecture facile même à une certaine distance	Industrial instruments: Instruments in general use which must be of robust construction and easy to read from a distance	Betriebsinstrument Aparatos industriales Strumento industriale — Przyrządy techniczne Tavelinstrument
20-05-235	Appareil totalisateur: Appareil qui mesure (ou enregistre) la somme des valeurs prises par des grandeurs de même nature dans plusieurs circuits	Summation instrument: An instrument which measures (or registers) the sum of the values assumed by quantities of the same kind in several circuits	summierendes Messgerät Aparato totalizador Strumento totalizzatore Sommeter Przyrząd sumujący Summainstrument
20-05-240	Prototype: Un des premiers appareils d'un type déterminé et qui servira de modèle aux appareils du même type qu'on construira dans la suite	Prototype: One of the first instruments of a specified type which will be used as a model for instruments of the same type which will be manufactured later	Musterinstrument, Prototype Prototipo Prototipo Prototype Prototyp Prototyp

Section 20-10 — Appareils indicateurs (ou détecteurs) — Detecting instruments

<p>20-10-005 Galvanoscope: Appareil capable de déceler le passage d'un courant, généralement faible, et utilisé principalement comme indicateur d'équilibre dans les méthodes de zéro</p>	<p>Galvanoscope: An instrument which will indicate the passage of an electric current, generally weak, and used particularly for indicating equilibrium in null methods</p>	<p>Galvanoskop Galvanoscopio Galvanoscopio Galvanoscoop Galvanoskop Galvanoskop</p>
<p>20-10-010 Magnéscope: Appareil dont le fonctionnement dépend d'actions magnétiques et destiné à déceler l'existence d'un champ magnétique</p>	<p>Magnetoscope: An instrument depending for its action on magnetic forces, and intended to indicate the existence of a magnetic field</p>	<p>Magnetoskop Magnetoscopio Magnetoscopio Magnetoscoop Magnetoskop Magnetoskop</p>
<p>20-10-015 Écouteur: Récepteur téléphonique simple (casque,) permettant d'entendre le passage d'un faible courant de fréquence audible, et utilisé principalement comme indicateur d'équilibre dans les méthodes de zéro</p>	<p>Earphone: A simple telephone receiver (earphone,) which gives audible indication of the flow of a weak current of audible frequency. Principally used as balance indicator in null methods</p>	<p>Kopfhörer Auricular Telefono Koptelefoon, hoofdtelefoon Słuchawka Hörtelefon</p>
<p>20-10-020 Electroscopie: Appareil basé sur les actions électrostatiques et destiné à déceler une différence de potentiel ou une charge électrique</p>	<p>Electroscope: An instrument depending for its action on electrostatic forces, and intended to indicate a potential difference or an electric charge</p>	<p>Elektroskop Electroscopio Elettroscopio Elektroscoop Elektroskop Elektroskop</p>
<p>20-10-025 Electroscopie à feuilles (d'or, d'aluminium,): Electroscope dans lequel on utilise l'écartement de feuilles, habituellement en or ou en aluminium</p>	<p>Leaf electroscope (with leaves made of gold, aluminium,): An electroscope in which the detecting element is made of gold or aluminium leaf or foil</p>	<p>Goldblatt- (Aluminiumblatt- usw) Elektroskop Electroscopio de panes (de oro, de aluminio, etc) Elettroscopio a foglie (d'oro, alluminio, ecc) Bladelektroscoop Elektroskop listkowy Bladelektroskop</p>
<p>20-10-030 Electroscopie à condensateur: Electroscope muni d'un condensateur pour en augmenter la sensibilité</p>	<p>Condenser electroscope: An electroscope fitted with a condenser in order to increase its sensitivity</p>	<p>Kondensatorelektroskop Electroscopio condensador Elettroscopio a condensatore Condensatorelektroscoop Elektroskop kondensatorowy Kondensatorelektroskop</p>
<p>20-10-035 Eclateur: Appareil contenant deux électrodes d'écartement réglables, séparées par un diélectrique liquide ou gazeux, et disposées de façon qu'une étincelle jaillisse entre elles lorsque la différence de potentiel atteint une certaine valeur</p>	<p>Spark gap: A device comprising two electrodes, the distance between which can be adjusted, separated by a liquid or gaseous dielectric, and so arranged that a spark is produced between them when the potential difference reaches a certain value</p>	<p>Funkenstrecke Explosor Spinterometro Vonkbrug Iskiernik Gnistgap</p>

20-10-040 Synchronoscope: Appareil servant à indiquer si deux phénomènes périodiques sont synchrones et donnant aussi l'ordre de grandeur de la différence entre leurs fréquences lorsqu'elles ne sont pas égales, et l'ordre de grandeur de la différence de phase entre les deux phénomènes lorsque le synchronisme est atteint	Synchronoscope: An instrument used to indicate whether two periodic phenomena are synchronous, and showing also the order of magnitude of the difference between their frequencies when they are not equal, and the order of magnitude of the phase difference between the two phenomena when synchronism is established	Synchronoskop Sincronoscopio Sincronoscopio Synchronoscoop Synchronoskop Synkronoskop
20-10-045 Indicateur d'ordre des phases: Appareil permettant de déterminer l'ordre de succession des phases en tout point d'un circuit ou d'un réseau polyphasé	Phase-sequence indicator: An instrument with which the phase sequence can be determined at any point in a polyphase circuit or system	Drehfeldrichtungsanzeiger Indicador de orden de fases Indicatore di senso ciclico Fazenverklikker Wskaźnik kolejności faz Fasföljdsvisare
20-10-050 Indicateur de polarité: Appareil destiné à indiquer la polarité d'un conducteur par rapport à un autre	Polarity indicator: An instrument designed to indicate the polarity of one conductor with reference to another	Polprüfer Indicador de polaridad Indicatore di polarità Poolverklikker Wskaźnik biegunowości Polaritetsindikator
20-10-055 Indicateur d'isolement: Appareil destiné à déceler les défauts d'isolement d'un circuit ou d'une installation électrique	Insulation indicator: Apparatus used to detect faults in electrical insulation	Isolationsprüfer Indicador de aislamiento Indicatore di isolamento Isolatieverklikker Wskaźnik izolacyjności Isolationsprovere
20-10-060 Indicateur magnétique de courant de foudre: Barrette ou témoin magnétique constitué par un faisceau de fils fins ou par des lamelles en acier spécial permettant d'indiquer, par les changements de ses caractéristiques magnétiques, l'intensité approximative du courant dû à un coup de foudre proche	Magnetic indicator for lightning currents: Magnetic link: Magnetic indicator consisting of a bundle of fine wires or of sheets of special steel, and indicating by changes in its magnetic characteristics the approximate strength of current due to a nearby lightning stroke	Stahlstäbchen zur Blitzstrommessung Indicador magnético de corrientes de rayo Indicatore magnetico di fulmini Magnetische bliksemverklikker Wskaźnik magnetyczny prądu pioruna Stålstavar för blixstströmmätning
20-10-065 Déceleur de tension: Décteur de tension: Appareil permettant de reconnaître si un conducteur est sous tension	Voltage detector: Voltage indicator: An instrument used to find out whether a conductor is live	Spannungsprüfer, Spannungsanzeiger Indicador de tensión, detector de tensión Indicatore di tensione Spanningsverklikker Wskaźnik napięcia Spänningsindikator
20-10-070 Oscilloscope: Appareil destiné à représenter sous forme de courbe fugitive les valeurs instantanées d'une grandeur (courant, tension, etc)	Oscilloscope: An instrument designed to show in the form of a transient curve the instantaneous values of a quantity (current, voltage etc)	Oszilloskop Osciloscopio Oscilloscopio Oscilloscoop Oscyloskop Oscilloskop

Section 20-15 — Appareils de mesure proprement dits — Measuring instruments

<p>20-15-005 Boussole: Appareil dont l'équipage mobile est formé d'un aimant mobile autour d'un axe et soumis à l'action d'un champ magnétique indépendant de l'appareil</p>	<p>Compass (magnetic): An instrument in which the moving element consists of a magnet moving about an axis, and actuated by a magnetic field independent of the apparatus</p>	<p>Kompass Brújula Bussola Kompas Busola Kompass, magnetkompass</p>
<p>20-15-010 Boussole d'inclinaison: Boussole dans laquelle le mouvement de l'aimant n'est possible que dans le plan vertical, et qui sert à mesurer l'inclinaison magnétique</p>	<p>Dip needle: A compass in which the magnet can move only in a vertical plane, and which measures the magnetic inclination</p>	<p>Inklinationsnadel Brújula de inclinación Inclinometro, bussola d'inclinazione Inclinometer Busola inklinacyjna Inklinometer</p>
<p>20-15-015 Boussole de déclinaison: Déclinomètre: Boussole dans laquelle le mouvement de l'aimant n'est possible que dans le plan horizontal, et qui sert à mesurer la déclinaison magnétique</p>	<p>Declinometer: A compass in which the magnet can move only in a horizontal plane, and which measures the magnetic declination</p>	<p>Deklinationsnadel Brújula de declinación, declinómetro Declinometro, bussola di declinazione Declinometer Busola deklinacyjna Deklinometer</p>
<p>20-15-020 Balance magnétique: Magnétomètre dont l'équipage mobile tourne autour d'un axe horizontal (voir 20-15-185)</p>	<p>Magnetic balance: A magnetometer the moving element of which rotates round an horizontal axis (see 20-15-185)</p>	<p>Magnetische Waage Balanza magnética Bilancia magnetica — Waga magnetyczna Magnetisk vertikalkraftsvåg</p>
<p>20-15-025 Galvanomètre: Appareil destiné à la mesure de courants généralement très faibles</p>	<p>Galvanometer: An instrument intended for measuring currents that are usually very small</p>	<p>Galvanometer Galvanómetro Galvanometro Galvanometer Galwanometr Galvanometer</p>
<p>20-15-030 Boussole des tangentes: Galvanomètre à aimant mobile disposé de façon que la tangente de l'angle de déviation soit proportionnelle au courant à mesurer</p>	<p>Tangent galvanometer: A galvanometer with a moving magnet, so arranged that the tangent of the angle of deflection is proportional to the current to be measured</p>	<p>Tangentenbussole Brújula de tangentes Bussola delle tangenti Tangentenbussole Galwanometr tangensowy Tangensbussol</p>
<p>20-15-035 Boussole des sinus: Galvanomètre à aimant mobile disposé de façon que le sinus de l'angle de déviation soit proportionnel au courant à mesurer</p>	<p>Sine galvanometer: A galvanometer with a moving magnet so arranged that the sine of the angle of deflection is proportional to the current to be measured</p>	<p>Sinusbussole Brújula de senos Bussola dei seni Sinusbussole Galwanometr sinusowy Sinusbussol</p>

- 20-15-040 Galvanomètre à aimant mobile:**
Galvanomètre dans lequel la partie fixe comporte un ou plusieurs enroulements traversés par le courant, et la partie mobile un ou plusieurs aimants
- Moving-magnet galvanometer:**
A galvanometer in which the fixed part comprises one or more coils carrying current, and the moving element one or more magnets
- Drehmagnetgalvanometer**
Galvanómetro de imán móvil
Galvanometro a magnete mobile
Draaimagneetgalvanometer, naaldgalvanometer
Galwanometr o ruchomym magnesie
Nålgalvanometer
- 20-15-045 Galvanomètre à cadre mobile:**
Galvanomètre dans lequel l'équipage mobile, comportant une bobine, se déplace dans un champ magnétique constant lorsqu'elle est parcourue par un courant
- Moving-coil galvanometer:**
A galvanometer in which the moving element, comprising a coil, moves in a constant magnetic field, when a current flows through it
- Drehspulgalvanometer**
Galvanómetro de cuadro móvil
Galvanometro a bobina mobile
Draaispoelgalvanometer
Galwanometr o ruchomej cewce
Vridspolegalvanometer
- 20-15-050 Galvanomètre différentiel:**
Galvanomètre comportant un système de deux enroulements parcourus par des courants, dont les actions électromagnétiques se produisent en sens inverse
- Differential galvanometer:**
A galvanometer designed to measure the difference of two currents
- Differentialgalvanometer**
Galvanómetro diferencial
Galvanometro differenziale
Differentieelgalvanometer, verschilgalvanometer
Galwanometr różnicowy
Differentialgalvanometer
- 20-15-055 Galvanomètre balistique:**
Galvanomètre destiné à mesurer une quantité d'électricité par l'observation de la première elongation
- Ballistic galvanometer:**
A galvanometer designed to measure a quantity of electricity by reading the amplitude of the first swing
- Ballistisches Galvanometer**
Galvanómetro balístico
Galvanometro balistico
Ballistische galvanometer
Galwanometr balistyczny
Ballistisk galvanometer
- 20-15-060 Galvanomètre à corde:**
Galvanomètre dans lequel la partie mobile est constituée par un fil pouvant se déplacer entre les pièces polaires d'un aimant ou d'un électro-aimant
- String galvanometer:**
A galvanometer in which the moving element is a string or thread which is stretched between the pole pieces of a magnet or of an electromagnet
- Saitengalvanometer**
Galvanómetro de cuerda
Galvanometro a corda
Snaargalvanometer
Galwanometr strunowy
Stränggalvanometer
- 20-15-065 Galvanomètre de résonance: Galvanomètre à vibration:**
Galvanomètre dans lequel on règle la période d'oscillation propre de l'organe mobile, de façon qu'elle soit égale à la période du courant à mesurer ou à déceler
- Vibration galvanometer:**
A galvanometer in which the natural period of vibration of the moving element can be adjusted so that it is equal to that of the current which is being measured or indicated
- Vibrationsgalvanometer**
Galvanómetro de resonancia, galvanómetro de vibración
Galvanometro a vibrazione
Vibratiegalvanometer
Galwanometr wibracyjny
Vibrationsgalvanometer
- 20-15-070 Thermogalvanomètre:**
Appareil dans lequel l'échauffement produit par le courant à mesurer agit sur un couple thermo électrique produisant un courant secondaire mesuré par un galvanomètre sensible. On dit aussi: galvanomètre à thermocouple
- Thermo-galvanometer:**
An instrument in which the heat produced by the current being measured acts on a thermocouple, producing a secondary current which is measured by a sensitive galvanometer. It is also called: thermocouple galvanometer
- Thermogalvanometer**
Termogalvanómetro
Termogalvanometro
Thermo-elektrische galvanometer
Fermogalwanometr, galvanometr termoelektryczny
Termogalvanometer
- 20-15-075 Galvanomètre cuirassé:**
Galvanomètre muni d'un écran magnétique qui le protège contre l'action des champs magnétiques extérieurs
- Shielded galvanometer:**
A galvanometer provided with a magnetic screen which protects it from the action of external magnetic fields
- Panzergalvanometer**
Galvanómetro acorazado
Galvanometro schermato
Pantsergalvanometer, afgeschermde galvanometer
Galwanometr ekranowany
Skärmad galvanometer

<p>20-15-080 Electro-dynamomètre: Voir 20-05-055</p>	<p>Electrodynamometer: See 20-05-055</p>	<p>Elektrodynamisches Instrument Electrodinámometro Elettrodinamometro — Elektrodynamometr Elektrodynamisk galvanometer</p>
<p>20-15-085 Balance électrodynamique: Electrodynamomètre dans lequel les actions électrodynamiques sont équilibrées par des poids</p>	<p>Electrodynamic balance: An electro-dynamometer in which the electro-dynamic forces are balanced by weights</p>	<p>Stromwaage Balanza electrodinámica Bilancia elettrodinamica Elektrodynamische balans Waga elektrodynamiczna Strömvåg</p>
<p>20-15-090 Ampèremètre [Milliampère-mètre] [Microampèremètre]: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, un courant en ampères [milliampères] [microampères]</p>	<p>Ammeter [Milliammeter] [Microammeter]: An instrument for measuring current either directly or indirectly, in amperes [milliamperes] [microamperes]</p>	<p>Strommesser, d i Amperemeter [Milliamperemeter] [Mikroamperemeter] Amperimetro [Milliamperimetro] [Microamperimetro] Ampermetro [Milliampermetro] [Microampermetro] Ampèremeter [Milliampèremeter] [Microampèremeter] Amperomierz [Miliamperomierz] [Mikroamperomierz] Amperemeter [Milliampere-meter] [Mikroampere-meter]</p>
<p>20-15-095 Voltmètre [Millivoltmètre] [Microvoltmètre]: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, une différence de potentiel en volts [millivolts] [microvolts]</p>	<p>Voltmeter [Millivoltmeter] [Microvoltmeter]: An instrument for measuring voltage, either directly or indirectly, in volts [millivolts] [microvolts]</p>	<p>Spannungsmesser, d i Voltmeter [Millivoltmeter] [Mikrovoltmeter] Voltmetro [Millivoltmetro] [Microvoltmetro] Voltmetro [Millivoltmetro] [Microvoltmetro] Voltmeter [Millivoltmeter] [Microvoltmeter] Woltomierz [Miliwoltomierz] [Mikrowoltomierz] Voltmeter [Millivoltmeter] [Mikrovoltmeter]</p>
<p>20-15-100 Voltmètre de crête: Voltmètre qui mesure la valeur de crête d'une tension alternative</p>	<p>Peak voltmeter: A voltmeter which measures the maximum value of an alternating voltage</p>	<p>Scheitelspannungsmesser, Voltmetro de cresta Voltmetro di cresta Topspanningsmeter Woltomierz wartości szczytowej Toppvoltmeter</p>
<p>20-15-105 Electromètre: Appareil qui sert à mesurer les différences de potentiel par des actions électrostatiques</p>	<p>Electrometer: An instrument used to measure potential difference by electrostatic means</p>	<p>Elektrometer, elektrostatisches Instrument Electrómometro Elettrometro Elektrometer Elektrometr Elektrometer</p>

<p>20-15-110 Electromètre à quadrants: Electromètre dans lequel une aiguille ou un équipage mobile, ayant la forme d'une palette, se déplace entre des éléments fixes ayant la forme de quadrants</p>	<p>Quadrant electrometer: An electrometer in which a needle or a flat moving element is deflected between fixed elements shaped like quadrants</p>	<p>Quadrantenelektrometer Electrómetro de cuadrantes Elettrometro a quadranti Kwadrant-elektrometer Elektrometr kwadrantowy Kvadrantelektrometer</p>
<p>20-15-115 Electromètre multicellulaire: Electromètre dans lequel plusieurs paires de quadrants agissent sur plusieurs aiguilles montées sur le même axe</p>	<p>Multiple electrometer: An electrometer in which several pairs of quadrants actuate several needles fixed to the same axis</p>	<p>Multizellularvoltmeter Electrómetro multicelular Elettrometro multicellulare Meervoudige kwadrantelektrometer Elektrometr wielokomórkowy Multipelelektrometer</p>
<p>20-15-120 Electromètre à vibration: Appareil de mesure ayant une consommation négligeable et servant à mesurer une tension unidirectionnelle en la transformant, au moyen d'un condensateur vibrant, en une tension alternative qui est ensuite amplifiée</p>	<p>Vibrating reed electrometer: An instrument taking negligible current for measuring unidirectional voltage which is converted into alternating voltage by means of a vibrating capacitor and subsequently amplified</p>	<p>Gleichstromverstärker mit Schwingkondensator Electrómetro de vibración Elettrometro a vibrazione Elektrometer met trilcondensator Elektrometr wibracyjny Vibrationselektrometer</p>
<p>20-15-125 Electromètre à tube: Appareil dans lequel on emploie un tube électronique ayant un courant de grille négligeable</p>	<p>Tube electrometer: An electrometer in which a special electronic tube, having a negligible grid current, is used</p>	<p>Röhrenelektrometer Tube electrómetro Elettrometro elettronico Buiselektrometer Elektrometr elektroniczny Rörelektrometer</p>
<p>20-15-130 Electromètre capillaire: Appareil destiné à mesurer des faibles différences de potentiel en utilisant des phénomènes électrocapillaires</p>	<p>Capillary electrometer: An instrument for measuring small differences in potential by making use of capillary action</p>	<p>Kapillarelektrometer Electrómetro capilar Elettrometro a capillarità Capillairelektrometer Elektrometr kapilarny Kapillarelektrometer</p>
<p>20-15-135 Eclateur de mesure: Spintermètre: Eclateur, habituellement à sphères, aménagé de façon qu'on puisse s'en servir pour mesurer des tensions de crête, par la distance à laquelle l'étincelle éclate entre ses deux électrodes (voir 20-30-205)</p>	<p>Measuring spark-gap: A spark-gap, usually a sphere-gap, so arranged that it can be used for measuring peak voltages, from the distance that a spark jumps between its two electrodes (see 20-30-205)</p>	<p>Messfunkenstrecke Explosor de medida, espinterómetro Spinterometro di misura Meetvonkbrug Iskiernik pomiarowy Mätgnistgap</p>
<p>20-15-140 Wattmètre: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, la puissance électrique en watts</p>	<p>Wattmeter: An instrument for measuring, directly or indirectly, electric power in watts</p>	<p>Leistungsmesser, Wattmeter Watímetro Wattmetro Wattmeter Watomierz Wattmeter</p>
<p>20-15-145 Varmètre: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, une puissance réactive en vars</p>	<p>Varmeter: An instrument for measuring, directly or indirectly, reactive power in vars</p>	<p>Blindleistungsmesser, Varmeter Vármetro Varmetro Varmeter Waromierz Varmeter</p>

<p>20-15-150 Voltampèremètre: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, une puissance apparente en voltampères</p>	<p>Volt-ampere meter: An instrument for measuring, directly or indirectly, apparent power in volt-amperes</p>	<p>Scheinleistungsmesser Voltamperímetro Volt-ampermetro Voltampèremeter Miernik mocy pozorniej Voltamperemeter</p>
<p>20-15-155 Téléampèremètre [Télévolt- mètre] [Téléwattmètre]: Ampèremètre [voltmètre] [wattmètre] permettant de mesurer à distance le courant [la tension] [la puissance] d'un circuit électrique</p>	<p>Teleammeter [Televoltmeter] [Telewattmeter]: An instrument with which it is possible to measure current [voltage] [power] in a circuit from a distance</p>	<p>Strom- [Spannungs-] [Leistungs-] Fernmess- gerät Teleamperímetro [Televoltí- metro] [Televatímetro] Teleampermetro [Televolt- metro] [Telewattmetro] — Amperomierz [Woltomierz] [Watomierz] zdalny Tele-amperemeter [Tele- voltmeter] [Tele-wattmeter]</p>
<p>20-15-160 Ohmmètre [Mégohmmètre]: Appareil qui sert à mesurer, directement ou indirectement, une résistance électrique en ohms [mégohms]</p>	<p>Ohmmeter [Megohmmeter]: An instrument for measuring, directly or indirectly, electrical resistance in ohms [megohms]</p>	<p>Ohmmeter [Megohmmeter] Ohnímetro [Megómetro] Ohmmetro [Megaohmmetro] Ohmmeter [Megohmmeter] Omomierz [Megomomierz] Ohmmeter [Megohmmeter]</p>
<p>20-15-165 Tellurohmmètre: Appareil servant à la mesure des résistances de terre</p>	<p>Earth resistance meter: An instrument used for measuring earth resistances</p>	<p>Erdungsmesser Telurómetro Misuratore di resistenze di terra Aardweerstandmeter Miernik oporności ziemi Jordresistansmeter</p>
<p>20-15-170 Fréquencemètre: Appareil qui sert à mesurer la fréquence d'un courant alternatif</p>	<p>Frequency indicator: An instrument for measuring the frequency of an alternating current</p>	<p>Frequenzmesser Frecuencímetro Frequenzímetro Frequentiemeter Częstościomierz Frekvensmeter</p>
<p>20-15-175 Phasemètre: Appareil servant à mesurer la différence de phase entre deux grandeurs électriques alternatives de même fréquence</p>	<p>Phase-meter: Power-factor indicator: An instrument for measuring the difference of phase between two alternating electric quantities of the same frequency</p>	<p>Phasenmesser, Leistungsfak- tormesser Fasímetro Fasometro Fazeveršilmeter Fazomierz Fasmeter</p>
<p>20-15-180 Fluxmètre: Appareil qui sert à mesurer une variation de flux d'induction magnétique, et constitué par un galvanomètre à cadre mobile dont le couple antagoniste est négligeable et le couple d'amortissement très grand</p>	<p>Flux meter: An instrument for measuring variations in magnetic flux, and consisting of a moving-coil galvanometer, in which the controlling torque is negligible and the damping torque very large</p>	<p>Fluxmeter Fluxómetro Flussometro Fluxmeter Strumieniometer Fluxmeter, flödesmeter</p>
<p>20-15-185 Magnétomètre: Appareil destiné à la mesure d'un champ magnétique ou d'un moment magnétique par son action sur une aiguille aimantée</p>	<p>Magnetometer: An instrument intended to measure a magnetic field or a magnetic moment by its action on a magnetized needle</p>	<p>Magnetometer Magnetómetro Magnetometro Magnetometer Magnetometri Magnetometer</p>

<p>20-15-190 Perméamètre: Appareil destiné à déterminer les caractéristiques magnétiques des substances ferromagnétiques</p>	<p>Permeameter: An instrument to determine the magnetic characteristics of ferromagnetic substances</p>	<p>Eisenmessgerät Permeámetro Permeametro Permeameter Permeametr, miernik przenikalności magnetycznej Permeameter</p>
<p>20-15-195 Hystérésimètre: Appareil destiné à mesurer le couple d'hystérésis</p>	<p>Hysteresis meter: An instrument designed for measuring hysteresis torque</p>	<p>Hysteresemesser Histeresímetro Isteresímetro Hysteresismeter Histerezometr Hysteresmeter</p>
<p>20-15-200 Pyromètre électrique: Thermomètre électrique: Appareil électrique de mesure de températures</p>	<p>Electric thermometer: Instrument for electrically measuring temperatures</p>	<p>Elektrisches Temperaturmessgerät Pirómetro eléctrico, termómetro eléctrico Termometro elettrico Elektrische thermometer Termometr elektryczny Elektrisk termometer</p>
<p>20-15-205 Pyromètre à couple thermo-électrique: Pyromètre qui utilise un couple thermo-électrique auquel la chaleur est transmise directement, notamment par conduction</p>	<p>Thermocouple thermometer: Electric thermometer which uses a thermocouple to which the heat is transmitted directly, mainly by conduction</p>	<p>Temperaturmessgerät mit Berührungsthermoelement Pirómetro de par termo-eléctrico Termometro a termocoppia Thermo-elektrische thermometer Termometr termoelektryczny Termoelementtermometer</p>
<p>20-15-210 Pyromètre à résistance: Thermomètre à résistance: Pyromètre (thermomètre) qui utilise une résistance à laquelle la chaleur est transmise directement, notamment par conduction</p>	<p>Resistance thermometer: Electric thermometer which uses a resistance to which the heat is transmitted directly, mainly by conduction</p>	<p>Widerstandsthermometer Pirómetro de resistencia, termómetro de resistencia Termometro a resistenza Weerstandsthermometer Termometr oporowy Motståndstermometer</p>
<p>20-15-215 Pyromètre à radiation totale: Pyromètre utilisant un dispositif optique pour concentrer sur un couple thermo-électrique les radiations d'une partie déterminée de la source de chaleur dont on veut mesurer la température</p>	<p>Total radiation pyrometer: A pyrometer using an optical device to concentrate on a thermocouple the radiation from a specified area of the heat source of which the temperature is to be measured</p>	<p>Gesamtstrahlungs-pyrometer Pirómetro de radiación total Pirometro a radiazione totale Thermo-elektrische totaalstrahlingspyrometer Pirometr radiacyjny Totalstrålningspyrometer</p>
<p>20-15-220 Pyromètre à disparition de filament: Pyromètre dans lequel la mesure de la température d'une source est obtenue par l'égalisation de la brillance du filament d'une lampe à incandescence avec celle de l'image de la source à l'emplacement du filament</p>	<p>Disappearing filament pyrometer: A pyrometer in which the temperature of a heat source is measured by equalising the brightness of an incandescent lamp filament with that of the image of the heat source focused to coincide with the filament</p>	<p>Glühfadenpyrometer Pirometro de desaparición de filamento Pirómetro a sparizione di filamento Gloeidraadpyrometer Pirometr zanikowy Glödtrådspyrometer,</p>

<p>20-15-225 Tachymètre: Appareil servant à mesurer la vitesse de rotation d'un organe tournant, et gradué généralement en tours par minute</p>	<p>Tachometer: An instrument for measuring the speed of rotation of a rotating body, and generally graduated in revolutions per minute</p>	<p>Tachometer Tacómetro Tachimetro Tachometer. Tachometr, obrotomierz Takometer</p>
<p>20-15-230 Torsiomètre: Appareil de mesure des couples</p>	<p>Torquemeter: An instrument for measuring torque</p>	<p>Drehmomentmesser Torsiómetro Torsiometro Koppelmeter Miernik momentu skłębajęcego Vridmomentmeter</p>
<p>20-15-235 Logomètre: Quotientmètre: Appareil destiné à mesurer le rapport ou le quotient de deux grandeurs électriques</p>	<p>Ratio-meter: An instrument for measuring the ratio of two electrical quantities</p>	<p>Quotientenmesser Logómetro Misuratore di rapporto, logometro Verhoudingsmeter Logometr, przyrząd ilorazowy Kvotmeter</p>
<p>20-15-240 Ondemètre: Cymomètre: Appareil destiné à la mesure de la longueur d'onde des ondes électromagnétiques</p>	<p>Wave-meter: An instrument designed for measuring the wavelength of electromagnetic waves</p>	<p>Wellenmesser Ondámetro Ondametro Golffmeter, golffengtemeter Falomierz Vågmeter</p>
<p>20-15-245 Henrymètre: Appareil de mesure des inductances en henrys</p>	<p>Inductance meter: An instrument for measuring inductance in henrys, millihenrys etc</p>	<p>Induktivitätsmesser Henrimetro Induttometro Zelfinductiemeter Henromierz, miernik indukcyjności Induktansmeter</p>
<p>20-15-250 Faradmètre: Capacimètre: Appareil de mesure des capacités électriques, en farads</p>	<p>Capacitance meter: An instrument for measuring capacitance in farads, microfarads etc</p>	<p>Kapazitätsmesser Faradímetro, capacímetro Capacímetro Capaciteitsmeter Faradomierz, pojemnościomierz Kapacitansmeter</p>
<p>20-15-255 Limnimètre: Appareil de mesure d'un niveau de liquide</p>	<p>Liquid level indicator: An instrument for measuring the level of a liquid</p>	<p>Flüssigkeitsstand-Anzeiger Indicador de nivel Misuratore di livello Niveaumeter Wskaźnik poziomu cieczy Nivåmeter (för vätskenivå)</p>
<p>20-15-260 Chronomètre synchrone: Compte-secondes entraîné par un moteur synchrone</p>	<p>Synchronous timer: A seconds counter driven by a synchronous motor</p>	<p>Synchronuhr Cronómetro sincrónico Cronometro sincrono Zegar synchroniczny Synkronstoppur</p>

<p>20-15-265 Extensomètre: Appareil électrique de mesure de la variation des dimensions d'un solide</p>	<p>Extensometer: An electrical instrument for measuring the variations in dimensions of a solid</p>	<p>Dehnungsmesser Extensímetro Estensimetro Extensometer — Extensometer</p>
<p>20-15-270 Dosimètre: Appareil de mesure des quantités de rayons X (voir 65-06-130), ou de rayons gamma, ou de radiations corpusculaires</p>	<p>Radiation dose-meter: An instrument for measuring quantity of X, (see 65-06-130), gamma, or corpuscular radiation</p>	<p>Dosismesser, Dosimeter Dosímetro Dosimetro Dosimeter Dawkomierz Dosimeter, strålningsdosimeter</p>
<p>20-15-275 Hypsomètre: Népermètre: Décibelmètre: Appareil qui sert à la mesure des niveaux de transmission (voir 60-35-080)</p>	<p>Decibel-meter: An apparatus for measuring transmission levels (see 60-35-080)</p>	<p>Dämpfungsmesser, Pegelmesser Hipsómetro Misuratore di decibel Decibelmeter Neperomierz, hipsometr Nivåmeter (för transmissionsnivå)</p>
<p>20-15-280 Ionomètre: Dosimètre basé sur l'ionisation d'un gaz (voir 65-06-270)</p>	<p>Ionization dose-meter: A dose-meter depending on the ionization of a gas (see 65-06-270)</p>	<p>Jonisationsdosismesser Ionómetro Dosimetro a ionizzazione Ionisatiedosimeter Dawkomierz jonowy Joniseringsdosimeter</p>
<p>20-15-285 Acuimètre: Qmètre: Appareil destiné à mesurer, par lecture directe, le facteur de surtension d'une inductance utilisée dans un circuit parcouru par des courants alternatifs. Tire son nom de ce que le facteur de surtension est généralement désigné par la lettre Q.</p>	<p>Q-meter: An instrument measuring, by direct reading, the voltage magnification occurring at resonance in a series resonance circuit of capacitance and inductance plus resistance. The magnification refers to the voltage across the inductance with its resistance relative to the voltage across the whole circuit and is generally designated by "Q".</p>	<p>Q-meter Acuímetro Qmetro Q-meter Miernik dobroci Q-meter</p>

IECNORM.COM: Click here to get the full PDF of IEC 60050-1158

Section 20-20 — Appareils enregistreurs — Special recording instruments

<p>20-20-005 Ondographe: Appareil enregistreur qui inscrit la forme d'une courbe périodique de tension ou de courant, et qui utilise à cet effet la charge et la décharge périodique d'un condensateur</p>	<p>Ondograph: An instrument used to record the wave shape of voltage or current by means of the periodic charge and discharge of a capacitor</p>	<p>Ondograph, Wellenlinien-schreiber Ondógrafo Ondografo Ondograaf Ondograf Ondograf</p>
<p>20-20-010 Oscillographe: Appareil destiné à indiquer ou à inscrire, en fonction d'une autre grandeur, généralement le temps, les valeurs instantanées d'une grandeur: courant, tension</p>	<p>Oscillograph: An instrument intended to indicate or record, as a function of another quantity, generally time, the instantaneous values of a quantity: current, voltage</p>	<p>Oszillograph Oscilógrafo Oscillografo Oscillograaf Oscylograf Oscillograf</p>
<p>20-20-015 Oscillographe bifilaire: Oscillographe à boucle: Oscillographe ayant un équipement mobile constitué sur le principe des galvanomètres à cadre mobile, et formé par deux fils tendus très voisins</p>	<p>Oscillograph with bifilar suspension: An oscillograph having a moving element constructed on the same principle as a moving-coil galvanometer, and consisting of two parallel strips</p>	<p>Schleifenzoszillograph Oscilógrafo bifilar, oscilógrafo de bucle Oscillografo bifilare Bifilaire-, lusoscillograaf Oscylograf petlicowy Slingoscillograf</p>
<p>20-20-020 Oscillographe à fer doux: Oscillographe utilisant l'action d'une bobine sur une bande de fer doux soumise à l'action directrice d'un champ constant</p>	<p>Soft iron oscillograph: An oscillograph making use of the action of a coil on a strip of soft iron controlled by a permanent field</p>	<p>Dreheisenoszillograph Oscilógrafo de hierro dulce Oscillografo a ferro mobile Weekijzeroscillograaf Oscylograf elektromagnetyczny Vridjärnsoscillograf</p>
<p>20-20-025 Oscillographe cathodique: Oscillographe utilisant les déviations d'un faisceau cathodique sous l'action d'un champ électrique et/ou magnétique</p>	<p>Cathode-ray oscillograph: An oscillograph making use of a beam of cathode rays, the deflection of which is produced by the action of an electric or magnetic field</p>	<p>Kathodenstrahlzoszillograph Oscilógrafo catódico Oscillografo a raggi catodici Kathodestraaloscillograaf Oscylograf elektroniczny Katodstråleoscillograf</p>
<p>20-20-030 Rhéographe (d'Abraham): Appareil destiné à l'enregistrement d'une courbe de courant ou de tension, dans lequel l'inertie et l'amortissement de l'équipage mobile sont compensés à l'aide de circuits électriques</p>	<p>An instrument designed to trace the curve of current or voltage, in which the inertia and damping of the moving element are compensated by the use of electrical circuits</p>	<p>Rheograph Reógrafo de Abraham Reografo — Reograf Reograf</p>
<p>20-20-035 Hystérésigraphe: Appareil qui sert à tracer des cycles d'hystérésis</p>	<p>An instrument which traces hysteresis curves</p>	<p>Hystereseschleifenschreiber Histeresigrafo Isteresigrafo Hysteresigraaf Histerezograf Hysteresigraf</p>

20-20-040 Tachygraphe: Appareil destiné à enregistrer une vitesse en fonction du temps	Tachograph: An instrument intended to record a speed as a function of time	Tachograph Taqueógrafo Tachigrafo Tachograaf Tachograf, obrotomierz piszący Takograf
20-20-045 Klydonographe: Appareil dans lequel les effluves ou aigüettes enregistrés photographiquement permettent de déceler les surtensions, et d'obtenir des renseignements sur leur nature, direction et ordre de grandeur	Klydonograph: An instrument in which a brush discharge is recorded on a photographic film for the purpose of detecting overvoltages, and of obtaining information concerning their nature, direction and order of magnitude	Klydonograph Clidonógrafo Clidonografo Klydonograaf Klidonograf Klydonograf
20-20-050 Limmigraphe: Appareil enregistreur qui mesure un niveau de liquide	Liquid level indicator: A recording instrument which measures the level of a liquid	Flüssigkeitsstand-Schreiber Limmigrafo Registratoro di livello Niveauschrijver Rejestrator poziomu cieczy Niváskrivare (för vätskenivå)
20-20-055 Vibrographe: Appareil qui inscrit sur un diagramme des courbes permettant de se rendre compte de la forme, de l'amplitude et de la fréquence des vibrations d'un corps	Vibrograph: An instrument which inscribes on a diagram curves which record the form, the amplitude and the frequency of the vibrations of a body	Schreibender Schwingungsmesser Vibrógrafo Vibografo Vibrograaf, registrerende trillingsmeter Wibrograf Vibrograf
20-20-060 Vibrographe amplificateur: Vibrotaphe qui inscrit des courbes d'amplitudes plus grandes que celles des vibrations réelles et dans un rapport déterminé	Amplifying vibrograph: A vibrograph which records curves of greater amplitude than the actual vibrations, and with a specified ratio to them	Schreibender Schwingungsmesser mit Verstärker Vibrógrafo amplificador Vibografo amplificatore — Wibrograf wzmacniający —
20-20-065 Watt-varmètre enregistreur: Appareil enregistreur qui inscrit sur un même diagramme les puissances active et réactive, mises en jeu dans un circuit	Recording watt and varmeter: A recording instrument which inscribes on the same diagram active and reactive powers in a circuit	Wirk- und Blindleistungsschreiber Vat-vármetro registrador Watt-varmetro registratore — Watomierz-waromierz piszący Registrende watt- och varmeter

Section 20-25 — Appareils intégrateurs — Integrating instruments

20-25-005	Voltamètre: Appareil servant à mesurer une quantité d'électricité d'après la quantité d'un corps libéré électrochimiquement à une électrode	Voltameter: Coulometer: An instrument used to measure the quantity of electricity by the quantity of material released electrochemically at an electrode	Voltmeter Voltámetro Voltmetro Voltmeter Woltametr Voltmeter, coulometer
20-25-010	Voltamètre à poids: Voltamètre dans lequel la mesure de la quantité d'électricité se fait par pesée du métal déposé	Weight voltameter: A voltameter in which the quantity of electricity is determined by the weight of metal deposited	Massenvoltameter Voltámetro de peso Voltmetro di massa Gewichtsvoltameter Woltametr masowy Viktvoltameter, viktoulometer
20-25-015	Voltamètre à volume: Voltamètre dans lequel la mesure de la quantité d'électricité se fait par la détermination du volume de gaz dégagé	Volume voltameter: A voltameter in which the quantity of electricity is determined by the volume of gas evolved	Volumenvoltameter Voltámetro de volumen Voltmetro di volume Volumevoltameter Woltametr objętościowy Volymvoltameter, volymcoulometer
20-25-020	Compteur électrolytique: Compteur de quantité d'électricité utilisant des phénomènes électrolytiques	Electrolytic meter: A meter which registers the quantity of electricity by electrolytic means	Elektrolytzähler Contador electrolítico Contatore elettrolitico Elektrolytische meter Licznik elektrolityczny Elektrolytmätare
20-25-025	Ampèreheuremètre: Compteur de quantité: Appareil intégrateur qui mesure une quantité d'électricité en ampèreheures	Ampere-hour meter: Quantity-meter: An integrating instrument which measures the quantity of electricity in ampere-hours	Amperestundenzähler Amperihorímetro, contador de cantidad Amperorametro Ampèreurmeter Licznik amperogodzinowy, licznik ilości elektryczności Amperetimmätare
20-25-030	Wattheuremètre: Compteur d'énergie (active): Appareil intégrateur qui mesure l'énergie électrique en wattheures	Watt-hour meter: Active-energy meter: An integrating instrument which measures the electrical energy in watt-hours	Wattstundenzähler, Wirkverbrauchsähler Vatihorímetro, contador de energia activa Contatore di energia attiva Wattuurmeter Licznik watogodzinowy, licznik energii czynnej Wattimmätare

20-25-035	Varheuremètre: Compteur d'énergie réactive: Appareil intégrateur qui mesure l'énergie réactive en varheures	Var-hour meter: Reactive-energy meter: An integrating instrument which measures the reactive energy in var-hours	Blindverbrauchsähler Varhorímetro, contador de energía reactiva Contatore di energia reattiva Varuurmeter Licznik warogodzinowy, licznik energii biernej Vartimmätare
20-25-040	Voltampèreheuremètre: Compteur d'énergie apparente: Appareil intégrateur qui mesure l'énergie apparente en voltampèreheures	Volt-ampere-hour meter: Apparent-energy meter: An integrating instrument which measures apparent energy in volt-ampere-hours	Scheinverbrauchsähler Voltamperihorímetro, contador de energía aparente Contatore di energia apparente Voltampèreuurmeter Licznik woltoamperogodzinowy, licznik energii pozornej Voltamperetimmätare
20-25-045	Télévoltampèreheuremètre [téléwattheuremètre] [télévarheuremètre] Compteur d'énergie apparente [d'énergie active] [d'énergie réactive] etc qui enregistre l'énergie dans une minuterie située à une certaine distance du compteur		Fernzähleinrichtung für Schein-[Wirk-] [Blind-] Verbrauch Televoltamperihorímetro [televatthorímetro] [televarhorímetro], etc Telecontatore di energia attiva [reattiva] [apparente] — Licznik woltoamperogodzinowy [watogodzinowy] [warogodzinowy] zdalny Tele-voltamperetimmätare [Tele-wattimmätare] [Tele-vartimmätare]
20-25-050	Compteur moteur Compteur dont la partie active est un moteur	Motor-meter An integrating meter embodying some form of motor	Motorzähler Contador motor Contatore a motore Motormeter Licznik obrotowy Motormätare
20-25-055	Compteur électromagnétique à collecteur Compteur dans lequel un aimant agit sur un équipement mobile à collecteur	A meter in which a magnet actuates a moving element provided with a commutator	Magnetmotorzähler Contador electromagnético de colector Contatore elettromagnetico a collettore Magnetomotormeter (met commutator) Licznik magnetoelektryczny Permadyamisk motormätare
20-25-060	Compteur électrodynamique à collecteur (Thomson): Compteur dont le couple moteur est produit par l'action d'un enroulement série sur un équipement mobile à collecteur monté dans un circuit dérivé	Thomson meter: A meter in which the driving torque is produced by the action of a series coil on a moving armature provided with a commutator and connected in shunt to the supply	Elektrodynamischer Zähler Contador electrodinámico de colector (Thomson) Contatore elettrodinamico a collettore (Thomson) Thomson meter Licznik elektrodynamiczny Elektrodynamisk motormätare

20-25-065	<p>Compteur à induction: Compteur dans lequel des bobines fixes parcourues par des courants agissent sur des pièces conductrices mobiles, généralement des disques, parcourues par des courants induits par ces bobines</p>	<p>Induction meter: A meter in which fixed coils carrying currents act upon a conducting moving element, generally a disc, in which flow currents induced by the coils</p>	<p>Induktionszähler Contador de inducción Contatore a induzione Inductiemeter Licznik indukcyjny Induktionsmätare</p>
20-25-070	<p>Compteur oscillant: Compteur qui enregistre les oscillations d'une bobine mobile soumise à l'action d'une bobine fixe</p>	<p>Oscillating meter: A meter which registers the oscillations of a moving coil subjected to the action of a fixed coil</p>	<p>Oszillierender Zähler, Schwingspulenähler Contador oscilante Contatore a pendolo Oscillerende meter Licznik oscylacyjny Oscillerande mätare</p>
20-25-075	<p>Compteur pendulaire: Compteur à balancier: Compteur oscillant dans lequel des bobines ou des aimants mobiles sont suspendus à des balanciers</p>	<p>Pendulum meter: An oscillating meter in which a coil or a moving magnet is attached to a pendulum</p>	<p>Pendelzähler, Aronzähler Contador pendular, contador de balancín Contatore a bilancere Slingermeter Licznik wahadłowy Pendelmätare</p>
20-25-080	<p>Compteur à dépassement: Compteur qui n'enregistre que l'excès d'énergie [de quantité d'électricité], lorsque la puissance [le courant] dépasse une certaine valeur</p>	<p>Excess meter: A meter which registers the excess energy [quantity of electricity] consumed in a circuit only when the power [current] exceeds a certain value</p>	<p>Überverbrauchszähler, Spitzenzähler Contador de exceso Contatore di eccedenza Overschrijdingsmeter Licznik szczytowy Spetsmätare</p>
20-25-085	<p>Compteur à dépassement totalisateur: Compteur qui enregistre en même temps l'énergie [quantité d'électricité] correspondant au dépassement et l'énergie [quantité d'électricité] totale consommée dans un circuit</p>	<p>Excess and total meter: A meter which registers the excess energy [quantity of electricity] consumed when the power [current] exceeds a certain value, and also the total energy [quantity of electricity] consumed in a circuit</p>	<p>Gesamt- und Überverbrauchszähler Contador de exceso y totalizador Contatore di eccedenza e totalizzatore Elektriciteits- en overschrijdingsmeter Licznik szczytowy i sumujący Subtraktionsmätare</p>
20-25-090	<p>Compteur à indicateur de maximum: Compteur portant un index indiquant la plus grande valeur de la puissance moyenne ou du courant moyen utilisé pendant des intervalles de temps successifs égaux</p>	<p>Meter with demand indicator: Maximum demand indicator: A meter carrying a pointer which indicates the highest value of the average power or current utilized during successive equal intervals of time</p>	<p>Zähler mit Maximumzeiger Contador con indicador de máxima Contatore con indicazione di massimo Meter met maximaanwijzing Licznik maksymalny Maximalmätare</p>
20-25-095	<p>Compteur à enregistreur de maximum: Compteur combiné avec un dispositif enregistreur qui enregistre les valeurs successives de la puissance moyenne ou du courant moyen utilisés pendant des intervalles de temps égaux. Le dispositif accessoire s'appelle quelque fois aussi: enregistreur de pointes</p>	<p>Meter with maximum demand recorder: A meter fitted with a recording arrangement, which records the mean values of the power or current utilized during successive equal intervals of time</p>	<p>Schreibender Maximumzähler Contador con registrador de máxima Contatore con registrazione di massimo Meter met maximumregistratie Licznik maksymalny piszący Skrivande maximalmätare</p>

<p>20-25-100 Compteur totalisateur: Compteur enregistrant la somme des énergies utilisées dans plusieurs circuits</p>	<p>Summation meter: Meter used to register the total energy consumed in two or more separate circuits</p>	<p>Summenzähler Contador totalizador Contatore totalizzatore Sommeringsmeter Licznik sumujący Summamätare</p>
<p>20-25-105 Compteur horaire: Appareil destiné à donner la mesure du temps pendant lequel l'énergie électrique a été utilisée</p>	<p>Hour meter: An instrument designed to measure the time during which electrical energy has been used</p>	<p>Zeitzähler Contador horario Contatore orario Urenteller Licznik czasu Tidmätare</p>
<p>20-25-110 Compteur à tarifs multiples: Compteur muni de plusieurs minutes mises en mouvement pendant des intervalles de temps auxquels correspondent des tarifs différents</p>	<p>Multi-rate meter: An integrating meter that registers on one or another set of dials according to which several prices for electricity are operative</p>	<p>Mehrtarifzähler Contador de tarifas múltiples Contatore a tariffa multipla Meervoudigtariefmeter Licznik wielotaryfowy Flertariffmätare</p>
<p>20-25-115 Compteur à prépaiement: Compteur muni d'un organe interrompant le courant après l'enregistrement d'un nombre préalablement fixé d'ampères-heures ou de wattheures, correspondant à la valeur d'une pièce de monnaie introduite dans l'appareil, ou après un temps déterminé</p>	<p>Prepayment meter: Slot meter: A meter which is a combination of an electricity meter and a coin-feed mechanism which interrupts the consumers' supply after a measured time or after delivery of an appropriate amount of electrical energy</p>	<p>Münzzähler Contador de previo pago Contatore a prepagamento Muntmeter Licznik samoinkasujący Myntmätare</p>
<p>20-25-120 Compteur de pertes: Compteur installé sur la basse tension d'un circuit d'abonné alimenté par un transformateur individuel, et destiné à mesurer l'énergie correspondant aux pertes dans le fer ou dans le cuivre de ce transformateur</p>	<p>Loss meter: A meter installed on the load side of a transformer designed to measure the iron or copper-losses in that transformer</p>	<p>Verlustzähler Contador de pérdidas Contatore di perdite Verliezenmeter Licznik strat Förlustmätare</p>
<p>20-25-125 Compteur tri-mono: Compteur destiné à enregistrer l'énergie mise en jeu dans un circuit triphasé et formé de trois compteurs monophasés montés dans un même boîtier</p>	<p>Loss meter: A meter installed on the load side of a transformer designed to measure the iron or copper-losses in that transformer</p>	<p>Vierleiter-Drehstromzähler Contador tri-monofásico Contatore tri-monofase — Zestaw trójfazowy liczników jednofazowych —</p>
<p>20-25-130 Compteur-relais: Relais construit avec les éléments d'un compteur, sauf que le dispositif indicateur est remplacé par des contacts et éventuellement par un dispositif donnant un couple antagoniste</p>	<p>Meter-relay: A relay comprising the elements of a meter, except that the registering device is replaced by contacts or by a device which produces a controlling torque</p>	<p>Kontaktgeberzähler, Sendezähler Contador-relé Relé a contatore — Mätarrelä</p>
<p>20-25-135 Compteur d'impulsions: Appareil qui enregistre le nombre d'impulsions de courant passant dans un circuit</p>	<p>Impulse meter: An instrument which registers the number of current impulses passing through a circuit</p>	<p>Impulszähler Contador de impulsiones Contatore di impulsi Impulsteller Licznik impulsów Impulsräknare</p>

20-25-140 Enregistreur d'impulsion:

Appareil enregistreur qui trace un diagramme dont les ordonnées sont proportionnelles au nombre d'impulsions de courant passant dans un circuit, pendant des intervalles de temps égaux

Impulse recorder:

A recording instrument which traces a curve the ordinates of which are proportional to the number of current impulses passing through a circuit during equal time intervals

**Mittelwertschreiber, schreibender Impulszähler
Registrador de impulsiones
Registratori di impulsi
Registrende impulsteller
Rejestrator impulsów
Skrivande impulsräknare**

20-25-145 Compte-tours:

Appareil destiné à donner le nombre de tours effectués par un organe tournant

Revolution counter:

An instrument used to count the number of revolutions made by a rotating body

**Umdrehungszähler, Tourenzähler
Cuentarrevoluciones
Contagiri
Toerenteller
Licznik obrotów
Varvräknare**

20-25-150 Compte-secondes:

Appareil servant à mesurer des petits intervalles de temps en secondes et minutes

Seconds-counter:

An instrument used to measure short periods of time in seconds and minutes

**Stoppuhr, Sekundenmesser
Cuentasegundos
Contasecondi
Secondenteller, stophorloge
Sekundomierz
Stoppur**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-1138

Without watermark

Section 20-30 — Dispositifs de mesure et appareils accessoires

Measuring devices and accessory apparatus

<p>20-30-005 Dispositif de mesure: Ensemble formé d'éléments de circuit résistances, inductances, capacités, et d'appareils de mesure, et qui permet d'effectuer des mesures électriques ou magnétiques</p>	<p>Measuring device: An assembly of components (e.g. resistors, inductors, capacitors, together with measuring apparatus) by means of which electrical or magnetic measurements can be made</p>	<p>Messeinrichtung, Messanordnung Dispositivo de medida Apparecchiatura di misura Meetinrichting en hulptoestellen Zestaw pomiarowy Mätutrustning</p>
<p>20-30-010 Boîte de résistances [capacités] [inductances]: Ensemble de résistances électriques [capacités] [inductances] calibrées contenues dans une même boîte</p>	<p>Resistance [capacitance] [inductance] box: An assembly of electrical resistors [capacitors] [inductors] of known nominal values mounted in a box</p>	<p>Widerstands- [Kapazitäts-] [Induktivitäts-] Kasten für Messzwecke Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] Cassetta di resistenze [capacità] [induttanze] Weerstandsbank [capaciteitsbank] [zelfinductiebank] Zmiennik oporności [pojemności] [indukcyjności] skrzynkowy Resistanslåda [Kapacitanslåda] [Induktanslåda]</p>
<p>20-30-015 Boîte de résistances [capacités] [inductances] à fiches: Boîte dans laquelle l'introduction ou la suppression de résistances [capacités], [inductances] dans un circuit est obtenue à l'aide de fiches dont la partie métallique est placée dans des alvéoles appropriées</p>	<p>Resistance [capacitance] [inductance] box with plugs: A box containing [resistors] [capacitors] [inductors] connected or disconnected by means of plugs and sockets</p>	<p>Stöpsel-Widerstand [-Kondensator] [-Induktivität] Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de clavija Cassetta di resistenze [capacità] [induttanze] a spine Weerstandsstoppenbank [capaciteitsstoppenbank] [zelfinductiestoppenbank] Zmiennik oporności [pojemności] [indukcyjności] skrzynkowy kołkowy Resistanslåda [Kapacitanslåda] [Induktanslåda] med pröppar</p>
<p>20-30-020 Boîte de résistances [capacités] [inductances] à commutateur: Boîte dans laquelle l'introduction ou la suppression des résistances [capacités], [inductances] se fait à l'aide d'un commutateur généralement à plots</p>	<p>Switch resistance [capacitance] [inductance] box: A box containing resistors [capacitors] [inductors] connected or disconnected by means of a switch</p>	<p>Kurbel-Widerstand [-Kondensator] [-Induktivität] Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de conmutador Cassetta di resistenze [capacità] [induttanze] a manopole Weerstandsbank [capaciteitsbank] [zelfinductiebank] met schakelaars Zmiennik oporności [pojemności] [indukcyjności] skrzynkowy przełącznikowy Resistanslåda [Kapacitanslåda] [Induktanslåda] med omkopplare</p>

- 20-30-025 Boîte de résistances [capacités] [inductances] à décades:**
Boîte dans laquelle les résistances [capacités], [inductances] sont réparties en différents groupes nommés décades; dans chaque décade les valeurs des résistances [capacités], [inductances] sont des multiples ou des sous-multiples de 10 des valeurs correspondantes des décades voisines. La variation de la valeur est obtenue à l'aide d'organes (balais ou fiches) qui permettent de régler, dans chaque décade, le groupement des éléments en circuit
- Decade resistance [capacitance] [inductance] box:**
A box in which the resistors [capacitors] [inductors] are divided into groups called decades; in each decade the values of the resistance [capacitance] [inductance] are multiples or submultiples of 10 of the corresponding values in the adjoining decades. The quantity is varied by means of elements (brushes or plugs) with which it is possible to regulate, in each decade, the grouping of components into circuits
- Dekadenwiderstand [dekadischer Kondensator] [dekadische Induktivität]**
Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de décadas
Cassetta di resistenze [capacità] [induttanze] a decadi
Decadenweerstandsbank [-capaciteitsbank] [-zelfinductiebank]
Zmiennik oporności [pojemności] [indukcyjności] skrzynkowy dekadowy
Dekadresistanslāda [Dekadkapacitanslāda] [Dekadinduktanslāda]
- 20-30-030 Boîte de conductances à décades:**
Boîte contenant des conductances réparties en groupes appelés décades, de telle façon que, dans chaque décade, les valeurs des conductances soient des multiples ou des sous-multiples de 10 des valeurs correspondantes des décades voisines
- Decade conductance box:**
A box in which conductances are divided into groups called decades; in each decade the values of the conductances are multiples or submultiples of 10 of the corresponding values in the adjoining decades
- Caja de conductancias de décadas**
Cassetta di conduttanze a decadi
Decadengeleidheidsbank
Zmiennik przewodności skrzynkowy dekadowy
Dekadkonduktanslāda
- 20-30-035 Boîte de résistances double:**
Boîte comportant deux groupes de résistances identiques et disposées de façon qu'on puisse introduire simultanément, dans un même circuit, ou dans deux circuits différents, deux résistances égales
- Double resistance box:**
A box holding two identical sets of resistors arranged in such a way that it is possible to introduce simultaneously, in the same circuit, or in two different circuits, two resistors of equal value
- Gleichläufiger Doppelkurbelwiderstand**
Caja de resistencias dobles
Cassetta di resistenze doppie
Zmiennik oporności skrzynkowy podwójny
Dubbelresistanslāda (reostatkopplad).
- 20-30-040 Boîte de résistances jumelées:**
Boîte comportant deux groupes de résistances identiques et disposées de façon que la somme des résistances des deux groupes introduites dans des circuits appropriés reste constante
- A box containing two identical sets of resistors arranged so that the sum of the resistances in the two groups introduced into appropriate circuits remain constant**
- Gegenläufiger Doppelkurbelwiderstand**
Caja de resistencias gemelas
Cassetta di resistenze complementari
Dubbelresistanslāda (potentiometerkopplad)
- 20-30-045 Pont:**
Dispositif de mesure comportant 4 branches ou groupes d'éléments de circuit (résistances, inductances, capacités, etc) connectés en quadrilatère, dont l'une des diagonales est occupée par une source de courant et l'autre par un appareil indicateur d'équilibre
- Bridge:**
A measuring device consisting of four arms or groups of circuit-elements (resistors, inductors, capacitors etc) connected so as to form a quadrilateral, one of the diagonals of which comprises a source of current and the other a balance detecting instrument
- Messbrücke**
Puente
Ponte
Meetbrug
Mostek (pomiarowy)
Mätbrygga
- 20-30-050 Pont à fil:**
Pont dans lequel tout ou partie de deux bras adjacents est constitué par un fil sur lequel se déplace un curseur de façon à obtenir une variation continue du rapport des bras
- Slide-wire bridge:**
A bridge in which all or part of two adjacent arms is formed by a wire along which a sliding contact can be moved so as to obtain a continuous variation in the ratio of the arms
- Schleifdrahtmessbrücke**
Puente de hilo
Ponte a filo
Sleepdraadbrug
Mostek o drucie ślizgowym
Släpstrådsbrygga

- 20-30-055 Boîte à pont:**
Ensemble de résistances étalonnées contenues dans la même boîte et constituant trois branches d'un pont de Wheatstone
- Post Office box:**
An assembly of calibrated resistors mounted together in a box and forming three arms of a Wheatstone bridge
- Kabelmessbrücke, Wheatstonebrücke**
Caja de puente
Cassetta a ponte
—
Mostek skrzynekowy
—
- 20-30-060 Pont de Wheatstone:**
Pont dans lequel les branches sont constituées par des résistances
- Wheatstone bridge:**
A bridge in which the arms consist of resistors
- Wheatstonebrücke**
Puente de Wheatstone
Ponte di Wheatstone
Brug van Wheatstone, Wheatstonebrug
Mostek Wheatstone'a
Wheatstone-brygga
- 20-30-065 Pont double de Thomson:**
Dispositif de mesure destiné à la comparaison de deux résistances placées en série dans un circuit principal et comportant deux branches formées chacune de deux résistances réglables en série, l'une des branches étant connectée entre les extrémités voisines, l'autre branches entre les extrémités éloignées des résistances à comparer, l'appareil indicateur d'équilibre étant connecté entre les points communs aux deux résistances de chaque branche
- Double bridge (Kelvin):**
A measuring device intended to compare two resistors connected in series in a main circuit, and comprising two arms each of which consists of two adjustable resistors connected in series, one of the arms being connected across the neighbouring terminals, the other arm across the remote terminals of the resistors to be compared, the balance detecting instrument being connected across the points common to the two resistors of each arm
- Doppelbrücke, Thomsonbrücke**
Puente doble de Thomson
Ponte doppio
Dubbele brug, brug van Thomson, Thomsonbrug
Mostek podwójny (Thomsona)
Thomson-brygga
- 20-30-070 Pont d'impédance:**
Dispositif dans lequel on utilise un montage en pont pour mesurer les impédances
- Impedance bridge:**
A device in which a bridge arrangement is used to measure impedances
- Impedanzmessbrücke**
Puente de impedancia
Ponte di impedenze
Impedantiemeetbrug
Mostek pozornooporowy, mostek impedancyjny
Impedansbrygga
- 20-30-075 Pont de Schering:**
Dispositif destiné à la mesure des capacités et de l'angle de pertes des isolants, et formé de condensateurs et de résistances montés en pont
- Schering bridge:**
A device designed for measuring capacitances and the loss angle of insulating materials, and comprising capacitors and resistors in bridge connection
- Scheringbrücke**
Puente de Schering
Ponte di Schering
Brug van Scheiring, Scheringbrug
Mostek Scheringa
Schering-brygga
- 20-30-080 Pont de distorsion:**
Dispositif dans lequel on utilise un montage en pont pour déterminer la distorsion d'une onde
- Distorsion bridge:**
A device in which a bridge arrangement is used to determine the degree of distorsion of a wave
- Klirrfaktormessbrücke, Oberwellenmessgerät**
Puente de distorsión
Ponte per misura di distorsione
Vervormingsmeetbrug, distorsiemeetbrug
Mostek odkształceniowy
Distorsionsbrygga
- 20-30-085 Potentiomètre:**
Dispositif de mesure, formé de résistances étalonnées ou d'un fil calibré, destiné à la comparaison d'une différence de potentiel avec la force électromotrice d'une pile étalon ou avec une autre différence de potentiel, par une méthode d'opposition. Dans la pratique l'ensemble est disposé et marqué de façon qu'on puisse lire directement la valeur de la différence de potentiel à mesurer ou un multiple décimal de celle-ci
- Potentiometer:**
A measuring device composed of calibrated resistors of which one may be a calibrated wire, and used to compare an unknown potential difference with the electromotive force of a standard cell or with another known potential difference by a null method. It may be arranged and marked so that it is possible to read directly the value of the potential difference to be measured or a decimal multiple of it
- Kompensator**
Potenciómetro
Potenzíometro
Compensator
Kompensator
Kompensator

20-30-090	Potentiomètre à déviation: Potentiomètre dans lequel l'appareil de zéro est remplacé par un appareil de mesure gradué, sur lequel on lit les derniers chiffres de la valeur de la différence de potentiel à mesurer	Deflection potentiometer: A potentiometer in which the null device is replaced by a measuring instrument on which can be read the last figures of the value of the potential difference which is to be measured	Stufenkompensator, Ausschlagkompensator Potenciómetro de desviación Potenzometro a deviazione — Kompensator niezrównoważony —
20-30-095	Potentiomètre à fil: Potentiomètre formé de résistances étalonnées et d'un fil calibré	Slide-wire potentiometer: A potentiometer comprising calibrated resistors and a calibrated wire	Schleifdrahtkompensator Potenciómetro de hilo Potenzometro a filo — Kompensator o drucie ślizgowym —
20-30-100	Potentiomètre à tambour: Potentiomètre formé de résistances étalonnées et d'un fil calibré enroulé sur un tambour	Slide-wire potentiometer: A potentiometer comprising calibrated resistors and a calibrated wire wound on a drum	Kompensator mit Schleifdraht-Trommel Potenciómetro de tambor Potenzometro a tamburo — Kompensator bębnowy —
20-30-105	Variomètre: Inductance variable: Inductance variable réalisée à l'aide d'un ensemble de bobines, dont on peut modifier les positions relatives	Continuously adjustable inductor: A variable inductor comprising an arrangement of coils, the positions of which may be changed in relation to one another	Regelbare Induktivität, Variometer Variómetro, inductancia variable Induttanza variabile con continuità, variometro Variometer Zmiennik indukcyjności ciągły, wariometr Kontinuerligt variabel induktans
20-30-110	Couple thermoélectrique: Paire de conducteurs de nature différente, en contact à une extrémité, et destinée à servir dans un dispositif utilisant l'effet thermoélectrique (voir 05-20-195)	Thermocouple (general): A pair of conductors of dissimilar materials, joined at one end, and intended to form part of an arrangement using the thermoelectric effect (see 05-20-195)	Thermoelement Par termoeléctrico Coppia termoelettrica Thermo-element Termoelement Termoelement
20-30-115	Thermocouple: Dispositif formé d'un couple thermoélectrique et d'un conducteur dont le courant à mesurer produit l'échauffement	Thermal convertor: Electrically heated thermocouple: A device comprising a thermocouple and a conductor which is heated by the current to be measured	Thermoumformer Termopar Termocoppia Thermo-omvormer Przetwornik termoelektryczny Termoomformare
20-30-120	Pile thermo-électrique: Thermopile: Système constitué par plusieurs couples thermo-électriques et disposé de façon à donner une f e m, fonction de l'intensité de rayonnement calorifique auquel il est soumis (voir 20 15 210)	Thermopile: An arrangement comprising several thermocouples, for example for measuring the intensity of thermal radiation	Thermosäule Pila termoeléctrica, termopila Termopila Thermozuil Stos termoelektryczny Termostapel

<p>20-30-125 Résistance pyrométrique: Résistance qui sert à la mesure d'une température</p>	<p>Thermometer resistor: A resistor which forms the temperature sensitive part of a resistance thermometer (see 20-15-210)</p>	<p>Widerstandsthermometer Resistencia pirométrica Resistenza termometrica Thermometerweerstand — Motståndsgivare för temperaturmätning</p>
<p>20-30-130 Sonde pyrométrique: Dispositif comportant un couple thermoélectrique ou une résistance pyrométrique et aménagé de façon qu'on puisse le placer facilement et à demeure dans une partie de machine ou d'appareil dont on veut pouvoir mesurer la température pendant son fonctionnement</p>	<p>Pyrometer probe: Thermometer probe: A device comprising a thermocouple or a thermometer resistor and arranged so that it can easily be inserted and fixed in the part of a machine or apparatus of which the temperature is to be measured while in operation</p>	<p>Temperaturfühler Sonda pirométrica Sonda termometrica Temperatuurvoeler, -opnemer Czujnik termometryczny Givare för temperaturmätning</p>
<p>20-30-135 Canne pyrométrique: Couple thermo-électrique ou résistance pyrométrique placé dans un tube de protection</p>	<p>Pyrometer tube: Thermometer tube: A thermocouple or thermometer resistor fitted into a protective tube</p>	<p>Temperaturfühler mit Schutzrohr Bastón pirométrico Tubo termometrico — Czujnik termometryczny osłonięty Givare för temperaturmätning försedd med skyddsör</p>
<p>20-30-140 Bolomètre: 1° <i>A l'origine (Langley)</i> appareil destiné à mesurer la puissance d'un rayonnement par la variation de résistance d'un conducteur ou d'un semi-conducteur 2° <i>Par extension:</i> appareil destiné à mesurer une variation de température par la variation d'une résistance métallique constituant l'un des bras d'un pont de Wheatstone</p>	<p>Bolometer: 1° <i>Originally (Langley)</i> an instrument designed for measuring radiant energy by the variation in resistance of a conductor or semi-conductor 2° <i>By implication</i> an instrument designed to measure temperature variation by the change in a metallic resistance comprising one of the arms of a Wheatstone bridge</p>	<p>Bolometer Bolómetro Bolometro Bolometer Bolometr Bolometer</p>
<p>20-30-145 Sonde bismuthique: Appareil utilisant la variation de résistivité du bismuth en fonction du champ magnétique, et destiné à la mesure des champs</p>	<p>Bismuth spiral: An instrument which uses the variation of the electrical resistivity of bismuth with the strength of a magnetic field, and is designed to measure field strength</p>	<p>Wismutspirale Sonda bismútica Spirale di bismuto Bismuthspiraal Czujnik bizmutowy Vismutspirale</p>
<p>20-30-150 Convertisseur de mesure: Dispositif destiné à fournir à des appareils de mesure à courant continu un courant proportionnel à une tension de telle façon que dans le circuit alimenté par cette tension passe un courant négligeable, la puissance nécessaire étant fournie par une source auxiliaire</p>	<p>A device designed to supply to D C measuring instruments a current proportional to a voltage in such a manner that a negligible current flows in the circuit supplied by the voltage, the necessary power being supplied by an auxiliary source</p>	<p>Messumforme Convertidor de medida Convertitore di misura — Przetwornik pomiarowy —</p>
<p>20-30-155 Table d'étalonnage: Pupitre d'étalonnage: Ensemble ayant la forme générale d'une table ou d'un pupitre et comportant des appareils de mesure, des appareils de réglage des tensions, des courants et des déphasages, et d'autres accessoires, permettant un étalonnage commode de compteurs et d'appareils ou de transformateurs de mesure</p>	<p>Test desk: An assembly of apparatus in the general form of a table or desk and comprising measuring instruments, devices for regulation of voltage, current and phase displacement, and other accessories required for convenient calibration of meters and instruments, or of measuring transformers</p>	<p>Prüftisch, Prüfeinrichtung Cuadro de verificación, pupitre de verificación Banco di prova IJktafel Stanowisko wzorcownicze, Mätbord</p>

<p>20-30-160 Réducteur de tension: Diviseur de tension: Dispositif constitué par des résistances, des capacités, ou des inductances, permettant d'obtenir entre deux points une tension proportionnelle à la tension à mesurer</p>	<p>Voltage divider: A device comprising resistors, capacitors, or inductors, by means of which it is possible to obtain between two points a voltage proportional to the voltage to be measured</p>	<p>Spannungsteiler Reductor de tensión, divisor de tensión Divisore di tensione Spanningdeler Dzielnik napięcia Spänningsdelare</p>
<p>20-30-165 Câble retardeur: Ligne de retard: Tronçon de câble ou système équivalent employé pour retarder l'arrivée d'un phénomène transitoire à un appareil de mesure (en général un oscillographe)</p>	<p>Delay cable: Delay line: A length of cable or equivalent used to delay the arrival of a transient phenomenon at a measuring instrument (generally an oscillograph)</p>	<p>Verzögerungsleitung Cable retardador Cavo ritardatore Vertragingskabel [-network] — Fördröjningskabel [Fördröjningsnät]</p>
<p>20-30-170 Télémessure (dispositif de): Dispositif électrique de mesure permettant d'effectuer à distance la mesure de grandeurs électriques ou non</p>	<p>Telemetry (device for): An electrical measuring device with which measurements of electrical or non-electrical quantities can be made from a distance</p>	<p>Fernmesseinrichtung Telemedida (dispositivo de) Telemisure (dispositivo per) Verrekening, telemeting (verrekeninginrichting, telemetinginrichting) Urządzenie telemetryczne Fjärrmätanordning</p>
<p>20-30-175 Indicateur de maximum (d'un compteur) Dispositif accessoire d'un compteur, destiné à indiquer la plus grande valeur de la puissance moyenne ou du courant moyen utilisé pendant des intervalles de temps successifs égaux</p>	<p>Demand attachment (for a meter) An attachment for a meter, to convert it into a maximum demand indicator (see 20-25-090)</p>	<p>Maximumanzeiger eines Zählers Indicador de máxima (de un contador) Indicatore di massimo (di un contatore) Inrichting voor maximumaanwijzing Wskaźnik największego obciążenia (licznika) Maximalräkneverk</p>
<p>20-30-180 Indicateur de maximum intermittent: Indicateur de maximum disposé de façon qu'il ne fonctionne qu'à certaines heures de la journée</p>	<p>Restricted hour maximum demand indicator: A maximum demand indicator so arranged that it operates during certain hours of the day only</p>	<p>Maximumanzeiger mit aussetzender Registrierung Indicador de máxima intermitente Indicatore intermittente di massimo Felwerk voor maximumaanwijzing in spertijd Wskaźnik największego obciążenia dorywczy Tidgränsmaximalmätare</p>
<p>20-30-185 Enregistreur de maximum: Dispositif destiné à être adjoit à un compteur et qui trace une courbe dont les ordonnées sont proportionnelles aux puissances moyennes mises en jeu dans un circuit pendant des intervalles de temps égaux</p>	<p>Maximum recording attachment: A device designed for attachment to a meter and which draws a curve, the ordinates of which are proportional to the average power in a circuit during equal intervals of time</p>	<p>Schreibendes Maximumwerk Registrador de máxima Registratori di massimo Impulsteller voor maximumregistratie Wskaźnik największego obciążenia piszący Räkneverk för skrivande maximalmätare</p>

20-30-190	Horloge de commutation pour compteur: Horloge qui sert à modifier à des moments déterminés la liaison entre l'équipage mobile d'un compteur et les parties de son élément indicateur (minuterie) correspondant, par exemple, à des tarifs différents	Meter change-over clock: Time switch: A clock which changes at pre-determined times the interconnection between the moving element of a meter and the counting mechanism corresponding, for example, to different tariffs	Zählerschaltuhr Reloj de conmutación para contador Orologio commutatore di un contatore (Tarief)schakelklok Przełącznik zegarowy (do licznika) Kopplingsur
20-30-195	Boîte à bornes d'essai: Boîte à bornes spéciales qu'on place à côté d'un compteur pour permettre l'étalonnage de celui-ci sans gêner le fonctionnement de l'installation où il se trouve et faciliter le montage des appareils de vérification	Test terminal box: A special terminal box which is placed beside a meter to facilitate the calibration of the latter without disturbing the operation of the installation in which it is included, and for easy connection of test instruments	Prüfklappenblock für Zähler Caja de bornas de ensayo Morsettiera di prova Proefklemmenblok Skrzynka zaciskowa probiercza Provpht
20-30-200	Boîte de contrôle: Boîte de vérification: Boîte contenant des appareils de mesure et leurs accessoires (shunts, résistances additionnelles, cordons etc)	A box containing measuring instruments and accessories (shunts, additional resistors, connecting cords etc)	Messkoffer Caja de control, caja de verificación Cassetta di controllo Meetkoffer Mätkoffert
20-30-205	Spintermètre: Appareil pour l'essai de rigidité diélectrique d'un liquide; il est formé essentiellement d'un récipient destiné à recevoir le liquide à essayer et d'un éclateur de mesure dont la distance entre électrodes est réglable. Ce terme est souvent employé pour désigner l'éclateur de mesure (voir 20-15-135)	Test cell: An instrument for determining the dielectric strength of a liquid; it consists essentially of a container for the liquid to be tested and a measuring spark gap, with adjustable electrode spacing	Gerät für Durchschlagprüfungen an Flüssigkeiten, Ölprüfeinrichtung Spinterómetro Vaschetta spinterometrica — Naczynie z iskiernikiem pomiarowym —

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Section 20-35 — Eléments de construction — Constructional elements

<p>20-35-005 Equipage mobile: Partie mobile d'un appareil dont on observe la déviation</p>	<p>Moving element: The moving part of an instrument the deflection of which is observed</p>	<p>Bewegliches Organ Sistema móvil Equipaggio mobile Bewegend deel Organ ruchomy Rörligt organ</p>
<p>20-35-010 Equipage aperiodique: Equipage mobile qui atteint sa position de régime sans oscillation</p>	<p>Aperiodic element: A moving element which reaches its equilibrium position without oscillation</p>	<p>Aperiodisch gedämpftes Organ Sistema aperiódico Equipaggio aperiodico — Organ ruchomy nieokresowy, organ ruchomy aperiodyczny Aperiodiskt mätsystem</p>
<p>20-35-015 Equipage périodique amorti: Equipage mobile qui atteint sa position d'équilibre après quelques oscillations autour de cette position</p>	<p>Damped periodic element: A moving element which reaches its equilibrium position after a few oscillations about that position</p>	<p>Gedämpft schwingendes Organ Sistema periódico amortiguado Equipaggio periodico smorzato — Organ ruchomy okresowo tłumiony, organ ruchomy periodycznie tłumiony Dämpat periodiskt mätsystem</p>
<p>20-35-020 Equipage astatique: Equipage mobile constitué de manière à être insensible à l'action de champs électromagnétiques uniformes</p>	<p>Astatic element: A moving element so constructed that it is unaffected by uniform electromagnetic fields</p>	<p>Astatisches Organ Sistema astatico Equipaggio astatico — Organ ruchomy astatyczny Astatiskt mätsystem</p>
<p>20-35-025 Index: Elément destiné à indiquer la position de l'équipage mobile d'un appareil</p>	<p>Index: The means which indicates the position of the moving part of an instrument</p>	<p>Zeiger und Skalenmarke Indicador Indice Index Element wskazujący Visare, märke</p>
<p>20-35-030 Index lumineux: Spot: Image projetée sur l'échelle et servant ainsi d'index</p>	<p>Spot: Image projected on to a scale to act as an index</p>	<p>Lichtmarke Indicador luminoso Indice luminoso Lichtvlek Wskazówka świetlna Ljusvisare</p>
<p>20-35-035 Aiguille: Index solidaire de la partie mobile d'un appareil et destiné à permettre l'observation des déviations</p>	<p>Pointer: An index attached to the moving part of an instrument, so that its deflection can be observed</p>	<p>Zeiger Aguja Indice Wijzer Wskazówka Visare</p>

<p>20-35-040 Cadran: Surface qui porte l'échelle et la chif- faison</p>	<p>Dial: A surface which carries the scale and numbers</p>	<p>Skale Esfera Quadrante Schaalplaat, wijzerplaat Podziałówka Skalplāt, skala</p>
<p>20-35-045 Echelle: Ensemble de la graduation et de son support matériel</p>	<p>Scale: The series of marks and numbers from which is obtained the value of the measured quantity, and which may include the surface which carries the marks and numbers</p>	<p>Skalenteilung Escala Scala Schaal Podziałka Skala</p>
<p>20-35-050 Elément de mesure d'un appareil: Partie active d'un appareil de mesure formée par l'ensemble des organes dont l'interaction détermine le mouvement de l'équipage mobile</p>	<p>The active part of a measuring instru- ment which includes the parts the interaction between which actuates the moving element</p>	<p>Messwerk Elemento de medida de un aparato Equipaggio di misura System Ustrój pomiarowy przyrządu.</p>
<p>20-35-055 Aimant directeur: Aimant dont le rôle est d'assurer l'orientation du système des aimants mobiles de certains galvanomètres</p>	<p>Control magnet: A magnet designed for adjusting the direction of the system of moving magnets in some galvanometers</p>	<p>Richtmagnet Imán director Magnete direttore Richtmagneet Magnes kierowniczy Riktmagnet</p>
<p>20-35-060 Aimant frein (d'un compteur) Aimant qui par son action sur le disque produit le couple de freinage</p>	<p>Braking magnet (of a meter) A magnet which acts on the disc and produces the braking torque</p>	<p>Bremsmagnet (eines Zählreis) Imán freno (de un contador) Magnete freno (di un conta- toie) Remmagneet Magnes hamujący (licznika) Bromsmagnet</p>
<p>20-35-065 Aimant amortisseur (d'un appareil de mesure) Aimant dont l'action sur une pièce mobile appropriée produit le couple d'amortissement de l'appareil</p>	<p>Damping magnet (of a measuring instrument) A magnet which, by acting on a sui- table moving part, produces the damping torque in the instrument</p>	<p>Dämpfungsmagnet (eines Mess- instrumentes) Imán amortiguador (de un aparato de medida) Magnete smorzatore (di uno strumento di misura) Dempmagneet (van een meet- instrument) Magnes tłumiący (przyrządu pomiarowego) Dämpmagnet</p>
<p>20-35-070 Aimant compensateur: Aimant qu'on applique à certains galvanomètres pour compenser par- tiellement l'action du champ terrestre ou des champs magnétiques extérieurs; il se confond parfois avec l'aimant directeur</p>	<p>Compensating magnet: A magnet used with certain galvano- meters, in order partially to compen- sate for the effect of the earth's field or of an external magnetic field. It sometimes serves also as a control magnet</p>	<p>Kompensationsmagnet Imán compensador Magnete compensatore Compensatiemagneet Magnes kompensacyjny Kompensationsmagnet</p>
<p>20-35-075 Quadrants: Secteurs métalliques, ordinairement en forme de quarts de cercle, entrant dans la constitution de certains appareils</p>	<p>Quadrants: Metal sectors (generally in the form of quarters of a circle) forming part of certain measuring instruments</p>	<p>Quadranten Cuadrantes Quadranti Kwadranten Kwadranty Kvadranter</p>

20-35-080	Suspension: Mode de soutien de la partie mobile d'un appareil (par extension: les organes destinés à ce soutien)	Suspension: A means of suspending the moving element of an instrument (extended to include the supports carrying it)	Lagerung, Aufhängung Suspensión Sospensione Ophanging Zawieszenie Upphängning
20-35-085	Suspension bifilaire: Mode de suspension d'un corps au moyen de deux fils, généralement utilisé pour produire ou pour mesurer un couple de torsion	Bifilar suspension: A means of suspending a body on two threads, wires, or strips, generally used to produce or measure a torque	Bifilare Aufhängung Suspensión bifilar Sospensione bifilare Bifilaire ophanging Zawieszenie dwunitkowe Bifilarupphängning
20-35-090	Shunt: Résistance montée en dérivation sur un appareil pour réduire l'intensité du courant qui le traverse. Cette résistance est souvent choisie de manière que la réduction se fasse dans un rapport connu.	Shunt: A resistor connected in parallel with an instrument in order to reduce the current which passes through it. The resistance value may be so chosen that the reduction is in a known ratio.	Nebenwiderstand, Shunt Shunt Derivatore Shunt Bocznik Shunt
20-35-095	Shunt universel: Shunt multiple formé de plusieurs résistances montées en série de telle façon que tous ses calibres aient un point commun. Ce shunt a la propriété que le rapport des pouvoirs multiplicateurs de deux calibres quelconques est indépendant de la résistance de l'appareil auquel le shunt est connecté.	Universal shunt: A multiple shunt composed of a number of resistors connected in series in such a way that all its ranges have a common connection. This shunt has the property that the ratio of the multiplying powers of any two ranges is independent of the resistance of the instrument to which the shunt is connected.	Mehrfach-Nebenwiderstand, kombinierter Nebenwiderstand Shunt universal Derivatore universale Aftakshunt, ayrtsonshunt Bocznik uniwersalny Universalshunt
20-35-100	Shunt résonnant: Shunt comportant une inductance et une capacité en résonance pour une fréquence déterminée.	Resonant shunt: A shunt comprising an inductance and a capacitance in resonance for a given frequency.	Resonanznebenschluss Shunt en resonancia Derivatore risonante — Bocznik rezonansowy Resonansshunt
20-35-105	Shunt magnétique: Pièce en fer doux, destinée à dériver une partie du flux de l'aimant ou de l'électro-aimant d'un appareil de mesure pour en régler l'action.	Magnetic shunt: A piece of iron designed to carry part of the flux of a magnet or electro-magnet in a measuring instrument, in order to control its action.	Magnetischer Nebenschluss Shunt magnético Derivatore magnetico Magneetshunt Bocznik magnetyczny Magnetshunt
20-35-110	Résistance [capacité] [réactance] additionnelle ; Résistance [capacité] [réactance] montée en série avec un voltmètre ou le circuit de tension d'un appareil de mesure, notamment pour modifier son calibre en tension (voir termes 20-40-050 et 055)	Series resistor [capacitor] [reactor]: A resistor [capacitor] [reactor] connected in series with a voltmeter, or the voltage circuit of a measuring instrument, especially to alter its voltage range (see terms 20-40-050 and 055)	Vorwiderstand [Vorschaltkondensator] [Vorschalt-drossel] Resistencia [capacidad] [reactancia] adicional Resistore [condensatore] [induttore] addizionale Serieweerstand [-capaciteit] [-zelfinductie] Posobnik oporowy [pojemnościowy] [indukcyjny] Förkoppling [Förkopplingsmatstånd] [Förkopplingskondensator] [Förkopplingspole]

<p>20-35-115 Pivo: Partie extrême de l'axe d'un équipage mobile, par laquelle celui-ci s'appuie sur des pièces en pierres fines ou autres matières dures</p>	<p>Pivot: The end of the spindle of a moving element which rests on a jewel or other hard substance</p>	<p>Spitze, Zapfen Pivote Perno Taats Czop Lagerspets</p>
<p>20-35-120 Crapaudine (d'un compteur): Support sur lequel s'appuie l'équipage mobile d'un compteur</p>	<p>Meter bottom bearing: The support upon which the moving element of a meter rests</p>	<p>Unterlager (eines Zählers) Rangua Supporto Onderlager Łożysko dolne Underlager</p>
<p>20-35-125 Vis à pierre: Vis empierrée: Pièce portant à un bout une pierre fine, destinée à servir d'appui à un pivot d'équipage mobile</p>	<p>Jewel bearing: A part with a small jewel at the end, designed as a support for the pivot of a moving element</p>	<p>Steinlager Engaste Pietra dura Steenlager Uchwyt łożyskowy Lagersten</p>
<p>20-35-130 Butée: Pièce limitant la course de l'équipage mobile d'un appareil de mesure</p>	<p>Stop: A part which limits the deflection of the moving element of a measuring instrument</p>	<p>Zeigeranschlag Tope Fermo Stuit, aanslag Odbój Visarstopp</p>
<p>20-35-135 Boîte à bornes: Plaque à bornes: Support en matière isolante groupant toutes les bornes d'un appareil ou une partie de celles-ci</p>	<p>Terminal box: Terminal plate: A support made of insulating material on which all the terminals of an instrument, or a part of them, are grouped together</p>	<p>Klemmenbrett, Klemmenblock Caja de bornas, placa de bornas Morsettiera Klemmenblok, klemmenplaat Skrzynka zaciskowa, plytka zaciskowa Anslutningsplint</p>
<p>20-35-140 Cordon: Conducteur de mesure: Conducteur spécialement prévu pour raccorder un appareil de mesure à ses accessoires</p>	<p>Instrument leads: Conductors specially designed for connecting a measuring instrument and its accessories</p>	<p>Zuleitung, Messschnur Cordón de conexión Cordoni Meetkabels Przewody pomiarowe Instrumentledningar</p>
<p>20-35-145 Ecran magnétique: Cuirasse magnétique: Enveloppe en substance ferromagnétique destinée à protéger l'élément actif d'un appareil de mesure contre l'action des champs magnétiques extérieurs</p>	<p>Magnetic screen: Magnetic shield: A screen or shield of ferromagnetic material designed to protect the operating part of measuring instrument from the effects of external magnetic fields</p>	<p>Magnetischer Schirm, Abschirmung Pantalla magnética, coraza magnética Schermo magnetico Magnetisch scherm Oslona magnetyczna Magnetisk skärm</p>
<p>20-35-150 Ecran électromagnétique: Cuirasse électromagnétique: Enveloppe conductrice destinée à protéger l'élément actif d'un appareil de mesure contre les champs alternatifs extérieurs</p>	<p>Electromagnetic screen: A conducting shield designed to protect the operating part of a measuring instrument against external alternating fields</p>	<p>Elektromagnetischer Schirm gegen äussere Wechselfelder Pantalla electromagnética, coraza electromagnética Schermo elettromagnetico Elektromagnetisch scherm Oslona elektromagnetyczna Elektromagnetisk skärm</p>

<p>20-35-155 Ecran électrostatique: Cage de Faraday: Enceinte constituée par une paroi métallique fermée ou par une cage métallique à mailles suffisamment serrées ayant pour but de protéger une portion de l'espace contre l'influence des corps électrisés extérieurs</p>	<p>Electrostatic screen: Faraday cage: An enclosure, composed of a metal sheet or of wire netting with a fine mesh, intended to protect an enclosed space from the effects of electrified bodies outside</p>	<p>Elektrostatischer Schirm, Faraday-Käfig Pantalla electrostática, jaula de Faraday Scherma elettrostatico, gabbia di Faraday Elektrostatisch scherm Osłona elektrostatyczna Elektrostatisk skärm</p>
<p>20-35-160 Socle d'un compteur: Enveloppe arrière du compteur servant à sa fixation et sur laquelle sont montés le bâti, la plaque à bornes et le couvercle</p>	<p>Meter base: The back of the meter by which it is fixed and to which are attached the frame, the terminal plate and the cover</p>	<p>Zählergrundplatte Zócalo de un contador Base di un contatore Grondplaat (van een meter) Podstawa licznika Mätarbotten</p>
<p>20-35-165 Bâti d'un compteur: Support d'un compteur: Organe sur lequel sont montés l'élément moteur, l'élément indicateur, généralement aussi l'aimant frein, et parfois les éléments de réglage</p>	<p>Meter frame: Meter support: That part to which are affixed the moving element, the counting mechanism, and generally the braking magnet, and sometimes the regulating devices</p>	<p>Systemträger, Tragrahmen Bastidor de un contador, soporte de un contador Telaio di un contatore Metergestel Wspornik licznika Mätarstativ</p>
<p>20-35-170 Couvercle d'un compteur: Enveloppe avant du compteur, comportant des parties transparentes qui permettent l'observation du mouvement du disque et la lecture de l'élément indicateur</p>	<p>Meter cover: The enclosure on the front of the meter, including transparent parts through which the movement of the disc can be seen, and the counting mechanism read</p>	<p>Zählerkappe Tapa de un contador Calotta di un contatore Meterkap Pokrywa licznika Mätarhuv</p>
<p>20-35-175 Boîtier d'un compteur: Ensemble formé du socle et du couvercle. On dit aussi « enveloppe »</p>	<p>Meter case: The assembly of the base and the cover of a meter</p>	<p>Zählergehäuse Caja de un contador Custodia di un contatore Meterhuis Obudowa licznika, skrzynka licznika Mätarhölje</p>
<p>20-35-180 Élément indicateur d'un compteur: Minuterie d'un compteur: Élément du compteur qui permet de connaître l'énergie ou plus généralement la valeur de la grandeur mesurée par le compteur</p>	<p>Register of a meter: Counting mechanism of a meter: That part of the meter which registers the energy, or more generally the value of the quantity measured by the meter</p>	<p>Zählwerk eines Zählers Totalizador de un contador Integratore Telwerk (van een meter) Liczydło licznika Räknerverk</p>
<p>20-35-185 Élément moteur d'un compteur à induction: Une des parties actives du compteur, qui produit un couple moteur par son action sur l'équipage mobile. Il se compose généralement d'un électroaimant avec ses dispositifs de réglage</p>	<p>Driving element of an induction meter: One of the working parts of the meter which produces a torque by its action on the moving element. It generally comprises an electromagnet with its control devices</p>	<p>Triebsystem eines Induktionszählers Elemento motor de un contador de inducción Elemento motore di un contatore ad induzione Aandrijvend systeem van een inductiemeter Organ napędowy licznika indukcyjnego Drivsystem</p>

<p>20-35-190 Elément de freinage d'un compteur: Partie du compteur dont le rôle est de produire un couple de freinage par son action sur l'équipage mobile. Se compose d'un ou deux aimants et de leur dispositif de réglage.</p>	<p>Meter braking element: That part of the meter which is intended to produce a braking torque by its action on the moving element. It comprises one or two magnets and their adjusting device.</p>	<p>Bremsmagnet, Bremsvorrichtung eines Zählers Sistema de frenado de un contador Freno di un contatore Remmend systeem Organ hamujący licznika Bromssystem</p>
<p>20-35-195 Cache-fils: Cache-bornes: Couvre-bornes d'un compteur: Partie du couvercle, ou couvercle auxiliaire, qui couvre les bornes et les extrémités des fils ou des câbles de l'installation connectés à ces bornes.</p>	<p>Meter terminal cover: That part of the cover, or auxiliary cover, which covers the terminals or the ends of the wires or cables from the apparatus connected to the meter.</p>	<p>Klemmendeckel Tapa bornas Coprimorsetti Klemmendeksel Oslona zaciskowa licznika Anslutningslock</p>
<p>20-35-200 Disque stroboscopique d'un compteur: Disque portant à sa périphérie des repères équidistants permettant l'observation stroboscopique de son mouvement.</p>	<p>Stroboscopic meter disc: A disc having marks at equal distances on its periphery edge so that its movement can be observed stroboscopically.</p>	<p>Stroboskopische Läuferscheibe eines Zählers Disco estroboscópico de un contador Disco stroboscopico di un contatore Schijf met stroboscoopverdeling Tarcza stroboskopowa licznika Stroboskopskiva</p>
<p>20-35-205 Circuit de courant: Circuit série: Partie d'un compteur ou d'un appareil de mesure, parcourue par le courant du circuit qu'il contrôle ou par un courant proportionnel fourni par un transformateur de courant, ou dérivé sur un shunt, etc.</p>	<p>Current circuit: Series circuit: That part of a meter or measuring instrument through which flows the current in the circuit which it measures, or a proportional current supplied by a current transformer, or by a shunt, etc.</p>	<p>Strompfad, Stromkreis Circuito de corriente, circuito en serie Circuito ampermetro Stroomcircuit, stroomketen Obwód prądowy Strömkrets</p>
<p>20-35-210 Circuit de tension: Circuit dérivé: Partie d'un compteur ou d'un appareil de mesure, alimentée par la tension du circuit qu'il contrôle ou par une tension proportionnelle fournie par un transformateur ou un réducteur de tension.</p>	<p>Voltage circuit: Shunt circuit: That part of a meter or measuring instrument, supplied by the voltage of the circuit it is to measure or by a proportional voltage supplied by a transformer or a voltage divider.</p>	<p>Spannungspfad, Spannungskreis Circuito de tensión, circuito en derivación Circuito voltmetro Spanningscircuit, spanningsketen Obwód napięciowy Spänningskrets</p>

Section 20-40 — Termes caractéristiques — Characteristic terms

<p>20-40-005 Graduation: Ensemble des traits permettant de repérer la position de l'équipage mobile d'un appareil</p>	<p>Scale marks: The marks which enable the position of the moving element of an instrument to be identified</p>	<p>Skalenteilung Graduación Graduazione Schaalverdeling Podziałka Gradering</p>
<p>20-40-010 Chiffraison: L'ensemble des chiffres marqués sur la graduation</p>	<p>Scale numbering: The series of numbers forming part of the scale</p>	<p>Skalenbezifferung Numeración Numerazione Becijfering Ocyfrowanie podziałki Siffermärkning</p>
<p>20-40-015 Longueur d'une graduation: Longueur d'une échelle: Longueur de l'arc (ou du segment de droite) passant au milieu des traits les plus courts de la graduation</p>	<p>Scale length: The length of the arc (or of the segment of a circle) passing through the centre of the shortest markings on the graduated scale</p>	<p>Skalenlänge Longitud de una graduación, longitud de una escala Lunghezza di graduazione Schaallengte Długość podziałki Skallängd</p>
<p>20-40-020 Division: Intervalle séparant deux traits consécutifs d'une graduation</p>	<p>Division: The interval between two consecutive scale marks</p>	<p>Skalenteil, Teilungsintervall División Divisione Schaaldeel Działka Skaldel</p>
<p>20-40-025 Echelle linéaire: Echelle dont la graduation est formée de divisions égales correspondant chacune au même nombre d'unités</p>	<p>Linear scale: An equally divided scale each division of which represents the same value</p>	<p>Lineare Skale Escala lineal Scala lineare Lineaire schaal Podziałka równomierna Linjär skala</p>
<p>20-40-030 Echelles non linéaires: Echelles, telles les échelles quadratiques, logarithmiques, ou autres, dans lesquelles les divisions correspondant à un même nombre d'unités ne sont pas égales</p>	<p>Non-linear scales: Scales, such as square law, logarithmic, reciprocal, and others, in which divisions having the same value are of unequal widths</p>	<p>Nichtlineare Skale Escalas no lineales Scala non lineare Niet-lineaire schaal Podziałka nierównomierna Olinjär skala</p>
<p>20-40-035 Etendue de mesure: Partie de la graduation où les mesures peuvent se faire avec la précision requise</p>	<p>Effective range: That part of the scale where measurements can be made with the stated accuracy</p>	<p>Messbereich Campo de medida Campo di misura Meetgebied Zakres pomiarowy Mätområde</p>

<p>20-40-040 Sensibilité absolue: Rapport de la variation de la variable observée à la variation correspondante de la quantité à mesurer</p>	<p>Absolute sensitivity: The ratio of the change in the deflection to the corresponding change in the quantity to be measured</p>	<p>Empfindlichkeit Sensibilidad absoluta Sensibilità assoluta Absolute gevoeligheid Czułość bezwzględna Känslighet, absolut känslighet</p>
<p>20-40-045 Sensibilité relative: Rapport de la variation de la variable observée à la variation relative correspondante de la quantité à mesurer</p>	<p>Relative sensitivity: The ratio of the change in the deflection to the corresponding relative change in the quantity to be measured</p>	<p>— Sensibilidad relativa Sensibilità relativa Relatieve gevoeligheid Czułość względna Relativ känslighet</p>
<p>20-40-050 Calibre d'un appareil (par rapport à la grandeur qu'il mesure): Valeur de cette grandeur qui correspond à la limite supérieure de l'étendue de mesure</p>	<p>Rating (in terms of the quantity measured) The value of the quantity which corresponds to the upper limit of the effective range</p>	<p>Messbereichendwert Alcance de un aparato (con relación a la magnitud que mide) Portata (in rapporto alla grandezza misurata) Bovenste meetgrens</p>
<p>20-40-055 Calibre d'un appareil (par rapport à une grandeur d'influence): Valeur nominale de la grandeur Ex : le calibre en courant d'un wattmètre, varmètre, compteur, phasemètre est la valeur nominale de leur courant</p>	<p>Rating (in terms of a limiting quantity) The limiting values of a quantity, other than that measured, which permit the proper use of an instrument, e.g. the current rating of a wattmeter, varmeter, watthourmeter or phase-meter is the stated value of the current which can be safely passed by the instrument</p>	<p>Messbereichennwert Alcance de un aparato (con relación a otras magnitudes ligadas a la magnitud a medir) Portata (in rapporto alla grandezza di influenza) — — —</p>
<p>20-40-060 Grandeur d'influence: Une des grandeurs qui influent sur les indications de l'appareil, et qui n'est pas celle que l'appareil mesure</p>	<p>Limiting quantity: One of the quantities which affect the indications of an instrument, but which is not the one measured by the instrument</p>	<p>Einflussgrösse Magnitud de influencia Grandezza di influenza Invloedsgrootheid — —</p>
<p>20-40-065 Domaine nominal d'utilisation: Plage des valeurs que chacune des grandeurs d'influence peut prendre alors que l'appareil satisfait à certaines conditions</p>	<p>Nominal range of use: The range of values which each of the limiting quantities can assume when the instrument complies with certain conditions</p>	<p>Nennbereich Alcance nominal de utilización Campo nominale di utilizzazione Nominaal gebruiksgebied — —</p>
<p>20-40-070 Constante d'un appareil de mesure: Coefficient par lequel il faut multiplier la lecture en divisions pour obtenir la valeur de la grandeur mesurée</p>	<p>Constant of a measuring instrument: Coefficient by which the reading in divisions must be multiplied to obtain the value of the measured quantity</p>	<p>Konstante eines Messinstrumentes Constante de un aparato de medida Costante di un apparecchio di misura Constante van een meetinstrument Stała przyrządu pomiarowego. Instrumentkonstant.</p>

<p>20-40-075 Constante d'un compteur: Energie ou quantité d'électricité correspondant à un tour de disque du compteur. On la définit aussi par le nombre de tours du disque par unité d'énergie ou de quantité d'électricité.</p>	<p>Constant of a meter: The energy or quantity of electricity corresponding to one revolution of the meter disc. Also defined as the number of revolutions of the disc per unit of energy or quantity of electricity.</p>	<p>Zählerkonstante Constante de un contador Costante di un contatore Meterkonstante Stała licznika Mätarkonstant</p>
<p>20-40-080 Pouvoir multiplicateur (du shunt d'un galvanomètre) Facteur par lequel il faut multiplier le courant qui passe dans un galvanomètre relié à un shunt, pour obtenir le courant total traversant le shunt et le galvanomètre.</p>	<p>Multiplying power (of a galvanometer shunt) A factor by which it is necessary to multiply the current passing through a galvanometer, connected to a shunt, in order to obtain the total current passing through the shunt and the galvanometer.</p>	<p>Empfindlichkeitsfaktor (eines Galvanometer-Nebenschlusses) Poder multiplicador (del shunt de un galvanómetro) Potere moltiplicatore (di un derivatore) Vermenigvuldigingsfactor voor galvanometershunt Przekładnia (bocznika galvanometru) Shuntkonstant</p>
<p>20-40-085 Erreur absolue: Différence entre la valeur mesurée d'une grandeur et sa valeur vraie.</p>	<p>Absolute error (of an instrument) The indicated value of a quantity minus its true value expressed algebraically.</p>	<p>Absoluter Fehler Error absoluto Errore assoluto (di uno strumento) Absolute fout (van een instrument) Uchyb bezwzględny (pizyżądu) Visningsfel, absolut visningsfel</p>
<p>20-40-090 Erreur relative: Quotient de l'erreur absolue par la valeur exacte de la grandeur à mesurer.</p>	<p>Relative error: The ratio of the absolute error to the exact value of the quantity that is being measured.</p>	<p>Relativer Fehler Error relativo Errore relativo Relatieve fout Uchyb względny Relativt visningsfel</p>
<p>20-40-095 Degré de précision (d'un appareil) Nombre qui caractérise l'erreur maximum d'un appareil.</p>	<p>Degree of accuracy (of an instrument) A number indicating the maximum error of an instrument.</p>	<p>Genauigkeitsklasse Grado de precisión (de un aparato) Grado di precisione (di uno strumento) Nauwkeurighedsgraad (van een instrument) Największy uchyb (pizyżądu) Klassifra</p>
<p>20-40-100 Correction Quantité qu'il faut ajouter algébriquement au résultat de la mesure pour obtenir la valeur vraie de la grandeur à mesurer.</p>	<p>Correction: A quantity which it is necessary to add algebraically to the indicated value in order to obtain the true value of the quantity to be measured.</p>	<p>Korrektur Korrección Correzione Correctie Poprawka Korrektion</p>
<p>20-40-105 Facteur de correction: Facteur par lequel il faut multiplier le résultat d'une mesure pour obtenir la valeur vraie de la grandeur mesurée.</p>	<p>Correction factor: A factor by which it is necessary to multiply the indicated value, in order to obtain the true value of the quantity to be measured.</p>	<p>— Factor de corrección Fattore di correzione Correctiefactor Współczynnik korekcji, współczynnik poprawkowy Korrektionsfaktor</p>

<p>20-40-110 Facteur de qualité (d'un appareil de mesure): Facteur qui sert à caractériser la robustesse d'un appareil</p>	<p>A factor which indicates the mechanical strength of an instrument</p>	<p>Gütefaktor (eines Messinstrumentes) Factor de calidad (de un aparato de medida) Fattore di qualità Kwaliteitsgetal — —</p>
<p>20-40-115 Zéro mécanique: Trait de la graduation devant lequel se place l'index lorsque l'équipage mobile prend sa position d'équilibre, les organes électriques de l'appareil n'étant ni sous tension, ni parcourus par des courants</p>	<p>Mechanical zero: That point on the scale at which the index stops when the moving element takes up its equilibrium position, the electrical parts of the instrument being deenergized</p>	<p>Mechanischer Nullpunkt Cero mecánico Zero mecanico Mechanisch nulpunt Zero mechaniczne Nolläge</p>
<p>20-40-120 Etalonnement: Etalonnage: Détermination de la relation existant entre les indications d'un appareil et les valeurs vraies de la grandeur à mesurer</p>	<p>Calibration: The determination of the relation between the reading of an instrument and the true value of the quantity to be measured</p>	<p>Eichung, Einmessen Contraste Taratura Ijking Wzorcowanie Kalibrering</p>
<p>20-40-125 Déviation: Ecart d'un équipage mobile par rapport à une position déterminée. Lorsque aucune position de référence n'est indiquée, la déviation est rapportée au zéro de l'appareil</p>	<p>Deflection: The deviation of a moving element with reference to a specified position. When no position is specified it is with reference to the zero of the scale</p>	<p>Ausschlag Deflexión Deviazione Uitslag Odchylenie Utslag</p>
<p>20-40-130 Variation: Différence entre les valeurs mesurées d'une grandeur, lorsqu'une grandeur d'influence prend successivement deux valeurs spécifiées</p>	<p>Variation (with limiting quantity) The difference between the measured values of a quantity when a limiting quantity assumes successively two specified values</p>	<p>Anzeigeänderung durch Einflussgrösse Variación Variatione Verandering met een invloedsgrootheid — —</p>
<p>20-40-135 Déviation résiduelle: Partie de la déviation d'un appareil à couple antagoniste qui subsiste après que la cause qui l'a produite a disparu</p>	<p>Zero variation: The part of the deflection of a measuring instrument having a restoring torque which remains after the cause producing it has disappeared</p>	<p>Nullpunktabweichung Desviación residual Deviazione residua Nulpuntsvariatie (door nawerking) Odchylenie szcążkowe Nollägesvariation</p>
<p>20-40-140 Elongation: Valeur maximum de la déviation instantanée d'un équipage mobile</p>	<p>Maximum deflection: The maximum value of the instantaneous deflection of a moving element</p>	<p>Maximaler Ausschlag Elongación Elongazione Maximum uitslag Największe odchylenie Toppurtslag</p>
<p>20-40-145 Couple antagoniste: Couple qui tend à ramener l'équipage mobile au zéro mécanique de l'appareil</p>	<p>Restoring torque: The torque which tends to bring the moving element back to the mechanical zero of the instrument</p>	<p>Richtmoment, Rückstellmoment Par antagonista Coppia antagonista Terugdrijvend koppel Moment zwracający Riktmoment, återföringsmoment</p>

<p>20-40-150 Couple de torsion: Couple produit par la torsion d'un fil ou d'un ressort</p>	<p>Torsion torque: The torque produced by torsion</p>	<p>Torsionsmoment Par de torsión Coppia torcente Torsiekoppel Moment skrećający Torsionsmoment</p>
<p>20-40-155 Couple moteur: Couple actif: Couple provenant des actions électrostatiques, électromagnétiques, ou autres, s'exerçant sur l'équipage mobile</p>	<p>Deflecting torque: Driving torque: A torque resulting from electrostatic, electromagnetic, or other effects on the moving element</p>	<p>Messmoment Par motor, par activo Coppia motrice Aandrijvend koppel Moment napędowy. Vridmoment, utslagsmoment</p>
<p>20-40-160 Couple directeur: Couple résultant des couples actif et antagoniste</p>	<p>Controlling torque: The resultant of the deflecting and restoring torques</p>	<p>Einstellmoment Par director Coppia risultante Richtend koppel Moment ustalający Resultierende moment</p>
<p>20-40-165 Couple spécifique (d'un compteur) Rapport entre le couple moteur pour la puissance nominale et le poids de l'équipage mobile</p>	<p>Torque-weight ratio (of a meter) The ratio between the driving torque for nominal power and the weight of the moving element</p>	<p>Bezogenes Drehmoment (eines Zählers) Par específico (de un contador) Coppia specifica (di un contatore) — Moment napędowy jednostkowy (licznika) —</p>
<p>20-40-170 Facteur de qualité (d'un compteur) Rapport entre le couple spécifique et la vitesse angulaire de l'équipage mobile pour la puissance nominale</p>	<p>Quality factor (of a meter) The ratio between the torque-weight ratio and the angular velocity of the moving element for nominal power</p>	<p>Gütefaktor (eines Zählers) Factor de calidad (de un contador) Fattore di qualità (di un contatore) Kwaliteitsfactor — —</p>
<p>20-40-175 Couple de freinage (dans les compteurs): Couple dépendant de la vitesse de l'équipage mobile et qui s'oppose à son mouvement</p>	<p>Braking torque (of a meter) A torque, the value of which depends on the speed of the moving element, and which opposes its motion</p>	<p>Bremsmoment eines Zählers Par de frenado (en contadores) Coppia frenante (di un contatore) Remmend koppel Moment hamujący (licznika) Bromsmoment</p>
<p>20-40-180 Couple d'amortissement (dans les appareils de mesure autres que les compteurs) Couple qui tend à arrêter les oscillations de l'équipage mobile</p>	<p>Damping torque: A torque which tends to prevent oscillations of the moving element</p>	<p>Dämpfungsmoment Par de amortiguamiento (en los aparatos de medida distintos a los contadores) Coppia di smorzamento Dempend koppel Moment tłumiący Dämpmoment</p>
<p>20-40-185 Résistance critique: Résistance du circuit d'un appareil de mesure correspondant à l'amortissement critique</p>	<p>Critical resistance: The resistance of the circuit of a measuring instrument corresponding with critical damping</p>	<p>Grenzwiderstand Resistencia crítica Resistenza critica Kritische weerstand Oporność krytyczna Kritisk resistans</p>

20-40-190	Montage idiostatique ou homostatique (de Joubert): Méthode idiostatique ou homostatique (de Joubert): Mode d'emploi de l'électromètre n'exigeant pas le secours de sources électriques étrangères	Idiostatic circuit (Joubert): Idiostatic method (Joubert): A method of using an electrometer which does not require an external supply source of current	Idiostatische Schaltung eines Quadrantenelektrometers (nach Joubert) Montaje idiostático u homostático de Joubert Método idiostático u homostático de Joubert Metodo idiostatico Collegamento idiostatico (di Joubert) Idiostatische methode Idio-statische schakeling Układ idiostatyczny Idiostatisk koppling
20-40-195	Montage hétérostatique: Méthode hétérostatique: Mode d'emploi de l'électromètre qui exige l'intervention d'une source électrique extérieure donnant une différence de potentiel constante	Heterostatic circuit: Heterostatic method: A method of using an electrometer which requires an external source giving a constant difference of potential	Heterostatische Schaltung, Quadrantenschaltung Montaje heterostático Método heterostático Metodo eterostatico Collegamento eterostatico Heterostatische methode Heterostatische schakeling Układ heterostatyczny Heterostatisk koppling
20-40-200	Montage hétérostatique symétrique (de Mascart): Montage de l'électromètre à quadrants dans lequel la différence de potentiel auxiliaire est appliquée entre les deux quadrants ou les deux paires de quadrants, et la différence de potentiel à mesurer entre l'aiguille et un point au potentiel moyen des quadrants	Symmetrical heterostatic circuit (Mascart): An arrangement of the quadrant electrometer in which the auxiliary potential difference is applied between the two quadrants, or two pairs of quadrants, and the potential difference to be measured between the needle and a point at the mean potential of the quadrants	Symmetrisch-heterostatische Schaltung, Nadelschaltung (nach Mascart) Montaje heterostático simétrico (de Mascart) Collegamento eterostatico simetrico (di Mascart) Symmetrisch heterostatische schakeling. Układ heterostatyczny symetryczny Symmetrisk heterostatisk koppling
20-40-205	Montage hétérostatique dissymétrique (de Kelvin): Montage de l'électromètre à quadrants dans lequel la différence de potentiel auxiliaire est appliquée entre l'aiguille et un quadrant ou une paire de quadrants, la différence de potentiel à mesurer étant appliquée entre les deux quadrants ou paires de quadrants	Asymmetrical heterostatic circuit (Kelvin): An arrangement of the quadrant electrometer in which the auxiliary potential difference is applied between the needle and one quadrant or pair of quadrants, the potential difference to be measured being applied between the two quadrants or pairs of quadrants	Asymmetrisch-heterostatische Schaltung (nach Kelvin) Montaje heterostático disimétrico (de Kelvin) Collegamento eterostatico asimmetrico (di Kelvin) Asymmetrisch heterostatische schakeling Układ heterostatyczny niesymetryczny Asymmetrisk heterostatisk koppling
20-40-210	Méthode de mesure absolue: Méthode dans laquelle la mesure d'une grandeur électrique ou magnétique se ramène à celle de longueurs, masses et temps à l'aide de relations théoriques ou conventionnelles	Absolute method of measurement: A method in which the measurement of an electrical or magnetic quantity is referred to length, mass and time by using theoretical or conventional relationships	Absolute Messmethode Método de medida absoluto Metodo assoluto di misura Absolute meetmethode Metoda bezwzględna pomiaru Absolut mätmetod

<p>20-40-215 Tension nominale d'isolement: Valeur la plus élevée de la tension en service normal du circuit auquel l'appareil peut être raccordé et qui sert à déterminer les conditions d'essais diélectriques</p>	<p>Normal circuit voltage: The highest circuit voltage on which the instrument will be used and which may determine its insulation tests</p>	<p>Maximal zulässige Betriebsspannung Tensión nominal de aislamiento Tensione nominale di isolamento Nominale bedrijfsspanning Napięcie znamionowe izolacji Högsta tillåtna nätspänning</p>
<p>20-40-220 Tension d'épreuve diélectrique: Tension à laquelle s'effectue l'essai diélectrique d'un appareil</p>	<p>Dielectric test voltage: The voltage at which the dielectric test on an instrument is made</p>	<p>Prüfspannung Tensión de prueba dieléctrica Tensione di prova Proefspanning, beproevingsspanning Napięcie probiercze Provspanning</p>
<p>20-40-225 Courant d'échauffement d'un appareil: Courant pour lequel l'appareil doit satisfaire aux conditions d'échauffement</p>	<p>Rated temperature-rise current of an instrument: The current at which the instrument must satisfy the conditions of temperature-rise</p>	<p>Maximal zulässiger Betriebsstrom eines Messgerätes Corriente de calentamiento de un aparato Corrente di sovraccarico termico Nominaal toelaatbare stroomsterkte Obciążalność cieplna prądowa przyrządu Termisk gränsström</p>
<p>20-40-230 Tension d'échauffement d'une résistance [capacité] [réactance] additionnelle: Tension pour laquelle la résistance [capacité] [réactance] satisfait aux conditions d'échauffement</p>	<p>Temperature-rise voltage of an auxiliary resistor [capacitor] [reactor]: The voltage at which the resistor [capacitor] [reactor] complies with the temperature-rise conditions</p>	<p>Maximal zulässige Betriebsspannung eines Hilfsmesswiderstandes [-Kondensators] Tensión de calentamiento de una resistencia [capacidad] [reactancia] adicional Tensione di sovraccarico termico Nominaal toelaatbare spanning voor een hulpweerstand [-condensator] [-zelfinductie] Obciążalność cieplna napięciowa opornika [kondensatora] [dławika] dodatkowego Termisk gränsspänning</p>
<p>20-40-235 Classe de précision: Ensemble des appareils de mesure (ou de leurs accessoires) dont la précision est caractérisée par un même nombre, celui-ci étant la limite supérieure de l'erreur, lorsque l'appareil est utilisé dans ses conditions normales</p>	<p>Class of accuracy: A classification of measuring instruments (or their accessories) the accuracy of which can be designated by the same number, this being the upper limit of error when the instrument is used under normal conditions</p>	<p>Genauigkeitsklasse Clase de precisión Classe di precisione Nauwkeurigheidsklasse Klasa dokładności Noggrannhetsklass</p>
<p>20-40-240 Interchangeable: Se dit des accessoires de deux ou plusieurs appareils de mesure, si on peut utiliser les uns à la place des autres sans que la précision en soit affectée</p>	<p>Interchangeable: Applied to accessories of two or more measuring instruments, when they can be used in place of one another without affecting accuracy</p>	<p>Austauschbar Intercambiables Intercambiabile Verwisselbaar Wymienny Bytbar</p>

<p>20-40-245 Caractéristiques dynamiques d'un appareil de mesure: Grandeurs qui caractérisent le comportement dynamique de l'appareil</p>	<p>Dynamic characteristics of a measuring instrument: The characteristics which describe the dynamic behaviour of an instrument</p>	<p>Dynamische Kenngrößen Características dinámicas de un aparato de medida Caratteristiche dinamiche di uno strumento Dynamische eigenschappen van een meetinstrument Charakterystyka dynamiczna przyrządu pomiarowego</p>
<p>20-40-250 Facteur balistique d'un appareil de mesure: Rapport entre la première élongation et la déviation permanente, lorsqu'on fait passer brusquement les courants dans l'appareil dans des conditions déterminées</p>	<p>Ballistic factor of a measuring instrument (U K): Damping factor of a measuring instrument (U S A): The ratio between the first deflection and the permanent deflection, when current impulses are passed through the instrument under specified conditions</p>	<p>Überschwingung Factor balístico de un aparato de medida Fattore balistico di un apparecchio di misura — Stała balistyczna, stała tłumienia</p>
<p>20-40-255 Temps d'arrêt d'un appareil de mesure: Temps que met l'équipage mobile d'un appareil à s'arrêter, lorsqu'on fait passer brusquement les courants dans l'appareil dans des conditions déterminées</p>	<p>Response time (of a measuring instrument): The time taken by the moving element of an instrument to come to rest when current impulses are passed through the instrument under specified conditions</p>	<p>Einstellzeit, Einstelldauer Tiempo de indicación de un aparato de medida Tempo d'arresto di un apparecchio di misura Aanwijstijd Czas uspokojenia (przyrządu pomiarowego) Inställningstid</p>
<p>20-40-260 Dispositifs de réglage d'un compteur: Dispositifs qui permettent d'obtenir le fonctionnement correct d'un compteur dans certaines conditions</p>	<p>Meter-adjusting devices: Devices which allow correct adjustment of a meter under given conditions</p>	<p>Zähler-Einstellvorrichtungen Dispositivos de regulación de un contador Dispositivo di regolazione di un contatore Instelmiddelen (van een meter) Urządzenia do regulacji licznika Justeidon, mätarjusterdon</p>
<p>20-40-265 Dispositif de réglage aux grands débits d'un compteur: Dispositif permettant le réglage de la vitesse de l'équipage mobile, pour la tension nominale, le courant nominal et, en courant alternatif, à la fréquence nominale et avec un facteur de puissance égal à l'unité</p>	<p>Full load meter adjustment: A device for regulating the speed of the moving element at the nominal voltage, nominal current and, for alternating current, at the nominal frequency and a power factor of unity</p>	<p>Einstellvorrichtung für den Nennlastabgleich Dispositivo de regulación para grandes cargas de un contador Dispositivo di regolazione per il pieno carico Instelmiddel bij vollast — Fullastdon</p>
<p>20-40-270 Dispositif de réglage en courant déphasé d'un compteur à courant alternatif: Dispositif permettant le réglage de la vitesse de l'équipage mobile pour les valeurs nominales de la tension, du courant et de la fréquence, et pour un déphasage différent de zéro entre le courant et la tension</p>	<p>Power-factor adjustment for an alternating current meter: A device for regulating the speed of the moving element for nominal values of voltage, current, and frequency, and for a phase difference between current and voltage other than zero</p>	<p>Einstellvorrichtung für den Phasenabgleich Dispositivo de regulación en corriente defasada de un contador de corriente alterna Dispositivo di regolazione di fase Instelmiddel bij reactieve belasting — Fasdon</p>

<p>20-40-275 Dispositif de réglage aux petits débits: Dispositif permettant de faire varier le couple additionnel destiné à améliorer la forme de la courbe d'erreurs du compteur pour les faibles courants</p>	<p>Low-load adjustment: A device for varying the auxiliary torque intended to improve the shape of the meter error curve for small currents</p>	<p>Einstellvorrichtung für den Kleinlastabgleich Dispositivo de regulación para pequeñas cargas Dispositivo di regolazione per il piccolo carico Instelmiddel bij lage belasting — Låglastdon</p>
<p>20-40-280 Vérification stroboscopique d'un compteur: Etalonnage stroboscopique d'un compteur: Mode d'étalonnage basé sur l'observation stroboscopique du mouvement de l'équipage mobile (disque)</p>	<p>Stroboscopic checking of a meter: Stroboscopic calibrating of a meter: A method of calibration based on stroboscopic observation of the motion of the moving element (disc)</p>	<p>Stroboskopische Zähler-eichung Verificación estroboscópica de un contador, contraste estroboscópico de un contador Taratura stroboscopica di un contatore Stroboskopische ijking van een meter Metoda stroboskopowa wzorcowania licznika Stroboskopjustering</p>
<p>20-40-285 Domaine de précision des courants d'un compteur: Plage des valeurs de courant pour lesquelles le compteur comporte la plus grande précision imposée par les règlements</p>	<p>Effective current range of a meter: Accurate current range of a meter: The range of current values through which the meter has the highest accuracy specified by the rules</p>	<p>— Campo de precisión de las intensidades de un contador Campo utile della corrente di un contatore Meetgebied (voor de stroom) Zakres prądowy licznika Strömråde, strömätområde</p>
<p>20-40-290 Courant maximum [minimum] de précision d'un compteur: Valeur du courant qui correspond à la limite supérieure [inférieure] du domaine de précision</p>	<p>Limits of effective current range: The values of current corresponding to the upper and lower limits of the effective range</p>	<p>Zulässige obere und untere Stromgrenzwerte Intensidad máxima [mínima] de precisión de un contador Corrente massima [minima] di precisione di un contatore Meetgrenzen (voor de stroom) Największa [najmniejsza] wartość zakresu prądowego licznika Mätteknisk gränsström</p>
<p>20-40-295 Puissance maximum [minimum] de précision d'un compteur: Puissance qui correspond à la tension nominale et au courant maximum [minimum] de précision; pour les compteurs à courant alternatif, avec facteur de puissance égal à l'unité; pour les compteurs polyphasés, avec tensions et courants équilibrés</p>	<p>Limits of power range for accuracy of a meter: The values of power corresponding to the nominal voltage and the limits of effective current range; for alternating current meters, with unity power-factor; for polyphase meters, with voltages and currents in balance</p>	<p>Zulässige obere und untere Leistungsgrenzwerte Potencia máxima [mínima] de precisión de un contador Potenza massima [minima] di precisione di un contatore Meetgrenzen (voor de belasting) Największa [najmniejsza] wartość zakresu mocy licznika Effektmätområde</p>
<p>20-40-300 Puissance de démarrage d'un compteur: Limite inférieure des puissances pour lesquelles l'équipage mobile effectue un tour complet</p>	<p>Starting power of a meter: The lower limit of power which will cause the moving element to make a complete revolution</p>	<p>Anlaufleistung eines Zählers Potencia de arranque de un contador Potenza di avviamento di un contatore Aanloopbelasting Moc rozruchowa licznika Starteffekt</p>

<p>20-40-305 Capacité de surcharge thermique (d'un compteur) Rapport entre le courant d'échauffement du compteur et son courant nominal</p>	<p>Thermal overload capacity (of a meter): The ratio between the current continuously applied for maximum permissible temperature-rise and the rated current of a meter</p>	<p>Thermische Überlastbarkeit (eines Zählers) Capacidad de sobrecarga térmica (de un contador) Capacità di sovraccarico termico (di un contatore) Thermische overbelastbaarheid (van een meter) Przeciążalność cieplna (licznika)</p>
<p>20-40-310 Capacité de surcharge d'un circuit: Rapport entre le courant maximum qu'un circuit peut supporter de façon continue sans être endommagé et son courant nominal</p>	<p>Overload capacity of a circuit: The ratio between the maximum current (continuously applied) which a circuit can withstand without damage, and its nominal current</p>	<p>Überlastbarkeit eines Stromkreises, Überlastfaktor Capacidad de sobrecarga de un circuito Capacità di sovraccarico di un circuito Overbelastbaarheid van een schakeling Przeciążalność obwodu</p>
<p>20-40-315 Méthode de zéro: Méthode de mesure dans laquelle, lorsque le réglage est terminé, aucun courant ne passe dans un certain appareil de mesure (par exemple un galvanomètre) placé dans une branche appropriée du montage</p>	<p>Null method: A method of measurement in which, when adjustments are complete, no current is flowing in a certain measuring instrument (e.g. a galvanometer) situated in a suitable part of the circuit</p>	<p>Nullmethode Método del cero Metodo di zero Nulmethode Metoda zerowa Nollmetod</p>
<p>20-40-320 Méthode de déviation: Méthode de mesure dans laquelle on lit la déviation d'un appareil de mesure</p>	<p>Deflection method: A method of measurement in which the deflection of a measuring instrument is read</p>	<p>Ausschlagsmethode Método de desviación Metodo di deviazione Uitslagmethode Metoda odchyłowa Utslagsmetod</p>
<p>20-40-325 Méthode d'opposition: Méthode de mesure dans laquelle on oppose une e.m.f. ou une différence de potentiel à celle qui existe aux bornes d'une résistance réglable traversée par un courant</p>	<p>Opposition method: A method of measurement in which an e.m.f. or a potential difference is connected in opposition to that at the terminals of a variable resistor through which a current is flowing</p>	<p>Gegenschaltungsmethode, halbpotentiometrische Schaltung Método de oposición Metodo di opposizione — Metoda opozycyjna Kompensationsmetod</p>
<p>20-40-330 Méthode potentiométrique: Méthode d'opposition dans laquelle la valeur numérique de la résistance réglable est un multiple simple de celle de la tension à mesurer</p>	<p>Potentiometer method: An opposition method in which the numerical value of the variable resistor is a simple multiple of the voltage to be measured</p>	<p>Kompensationsmethode Método del potenciómetro Metodo potenziometrico — Metoda kompensacyjna — —</p>

Section 20-45 — Transformateurs de mesure — Instrument transformers

<p>20-45-005 Transformateur de mesure: Transformateur destiné à alimenter des appareils de mesure et, par extension, des relais ou autres appareils analogues</p>	<p>Instrument transformer: A transformer designed to supply measuring instruments, and also relays or other similar apparatus</p>	<p>Messwandler Transformador de medida Trasformatore di misura Meetti ansformatori Przekładnik, transformator miernikowy Mättransformator</p>
<p>20-45-010 Autotransformateur de mesure: Transformateur de mesure dans lequel les enroulements primaires et secondaires ont des parties communes.</p>	<p>Instrument autotransformer: An instrument transformer in which the primary and secondary windings have common parts</p>	<p>Messwandler in Sparschaltung Autotransformador de medida Autotrasformatore di misura Meetspaarti ansformator Przekładnik jednowzwojeniowy Spärkopplad mättransformator</p>
<p>20-45-015 Transformateur de tension: Transformateur de mesure dans lequel la tension secondaire est, dans les conditions normales d'emploi, pratiquement proportionnelle à la tension primaire, et déphasée par rapport à celle-ci d'un angle voisin de zéro pour un sens approprié des connexions</p>	<p>Voltage transformer: An instrument transformer in which the secondary voltage, in the normal conditions of use, is substantially proportional to the primary voltage, and almost in phase with it for an appropriate direction of the connections</p>	<p>Spannungswandler Transformador de tensión Trasformatore di tensione Spanningtransformator Przekładnik napięciowy Spänningstransformator</p>
<p>20-45-020 Transformateur-condensateur à résonance: Combinaison d'un réducteur de tension par condensateur et d'un transformateur de mesure utilisant un phénomène de résonance, pour satisfaire à des conditions d'utilisation analogues à celles du transformateur de tension</p>	<p>Resonance capacitor transformer: A combination of a capacitor voltage divider and an instrument transformer which utilizes a resonance phenomenon in order to comply with conditions of use similar to those of a voltage transformer</p>	<p>Kapazitiver Spannungswandler in Resonanzschaltung Transformador condensador de resonancia Trasformatore-condensatore a risonanza — — Kondensatorspänningstransformator i resonanskoppling</p>
<p>20-45-025 Transformateur de courant: Transformateur de mesure dans lequel le courant secondaire est, dans les conditions normales d'emploi, pratiquement proportionnel au courant primaire, et déphasé par rapport à celui-ci d'un angle voisin de zéro pour un sens approprié des connexions</p>	<p>Current transformer: An instrument transformer in which the secondary current, in the normal conditions of use, is substantially proportional to the primary current, and almost in phase with it for an appropriate direction of the connections</p>	<p>Stromwandler Transformador de intensidad Trasformatore di corrente Stroomtransformator Przekładnik prądowy Strömtransformator</p>
<p>20-45-030 Transformateur de traversée: Circuit magnétique portant un enroulement et que l'on monte sur une traversée isolée pour constituer un transformateur de courant. On l'appelle souvent improprement « bushing »</p>	<p>Bushing transformer: A magnetic circuit carrying a winding which can be fitted over an insulated bushing to act as a current transformer</p>	<p>Durchsteckwandler Transformador de atravesador o de pasamuro Trasformatore a foro passante — — —</p>

20-45-035	Transformateur type traversée: Transformateur de courant disposé de façon qu'il puisse servir de traversée isolée	A current transformer so constructed that it can function as an insulated bushing	Durchführungsstromwandler Transformador tipo atravesador Trasformatore a isolatore passante Doorvoerstromtransformator — Genomföringsströmtransformator
20-45-040	Transformateur de câble: Circuit magnétique portant un enroulement et que l'on monte sur un câble isolé pour constituer un transformateur de courant	Cable current transformer: Slip over current transformer: A magnetic circuit carrying a winding and which can be threaded on an insulated cable to form a current transformer	Kabelstromwandler Transformador de cable Trasformatore da cavo Kabeldoorsteektransformator — Kabelströmtransformator
20-45-045	Transformateur à barres: Transformateur de courant dont le primaire est constitué par une barre ou plusieurs barres en parallèle	Bar-type transformer: A current transformer in which the primary is made up of a bar, or a number of bars in parallel	Stabwandler, Schienenstromwandler Transformador de barras Trasformatore a barra Raildoorsteektransformator Przekładnik prądowy szynowy Strömtransformator av stavtyp
20-45-050	Transformateur « support »: Transformateur de courant disposé de façon qu'il serve de support aux conducteurs du circuit primaire	A current transformer so arranged that it acts as a support for the conductors in the primary circuit	Stützerstromwandler Transformador « soporte » Trasformatore supporto — Przekładnik prądowy wspornikowy Strömtransformator av stöd-isolatorotyp
20-45-055	Transformateur de courant sans primaire: Transformateur de courant comportant un circuit magnétique, un enroulement secondaire et une partie isolante permettant l'utilisation d'un conducteur primaire non isolé	Winding type current transformer: A current transformer comprising a magnetic circuit, a secondary winding and an insulated part so that a bare primary conductor can be used	Durchsteckwandler ohne Primärleiter Transformador de intensidad sin primario Trasformatore di corrente senza primario Doorsteektransformator — Skenströmtransformator
20-45-060	Transformateur type « isolateur »: Transformateur de mesure dont la cuve est constituée par un isolateur qui sert en même temps à supporter et à isoler les conducteurs d'aménée	Insulator type transformer: An instrument transformer the casing of which is made of insulating material which serves both to support and insulate the conductors led in	Topfwandler Transformador tipo « aislador » Trasformatore tipo isolatore Isolatortransformator — Mättransformator med isolerhölje
20-45-065	Transformateur supporté: Transformateur de courant généralement sans primaire, se fixant directement sur une barre qui lui sert et de primaire et de support	A current transformer, generally without a primary, fixed directly on a busbar which acts as both primary and support	Umbauwandler, Aufsteckwandler Transformador soportado Trasformatore sospeso — Strömtransformator att anbringas på primärledaren

20-45-070 Transformateur-pince:

Transformateur sans primaire dont le circuit magnétique peut s'ouvrir et se fermer de façon à entourer un conducteur parcouru par le courant à mesurer

Split-core type transformer:

A transformer without a primary, the magnetic circuit of which can be opened and then closed round the conductor carrying the current to be measured

Anlegewandler, Zangenwandler

**Transformador de pinza
Trasformatore a tenaglia
Tangtransformator, omslagtransformator
Przekładnik prądowy kleszczowy
Mättransformator med öppningsbar kärna**

20-45-075 Transformateur de mesure compensé:

Transformateur dans lequel on réduit le déphasage entre les grandeurs primaire et secondaire par des artifices appropriés

Compensated instrument transformer:

A transformer in which the phase displacement between the primary and secondary quantities is reduced by suitable means

**Kompensierter Messwandler
Transformador de medida compensado
Trasformatore di misura compensato**

**Przekładnik skompensowany
Mättransformator med kompensering för vinkelfel**

20-45-080 Transformateur de courant compensé:

Transformateur de courant comportant un enroulement auxiliaire, alimenté indépendamment et destiné essentiellement à réduire l'angle de phase entre le courant primaire et le courant secondaire

Compound-wound current transformer:

A current transformer having an auxiliary winding with independent supply essentially intended to reduce the phase displacement between the primary and secondary currents

**Stromwandler mit Zusatzmagnetisierung
Transformador de intensidad tipo compound
Trasformatore di corrente compensato
Stroomtransformator met hulpbekrachtiging**

Strömtransformator med styrd förmagnetisering

20-45-085 Transformateur de courant auto-compensé:

Transformateur de courant comportant un enroulement auxiliaire, en série avec le secondaire du transformateur, et destiné essentiellement à réduire l'angle de phase entre le courant primaire et le courant secondaire

Auto-compounded current transformer:

A current transformer having an auxiliary winding in series with the secondary of the transformer, essentially intended to reduce the phase displacement between the primary and secondary currents

**Stromwandler mit stromproportionaler Zusatzmagnetisierung
Transformador de intensidad tipo autocompound
Trasformatore di corrente autocompensato**

Strömtransformator med strömberoende förmagnetisering

20-45-090 Rhéostat transformateur:

Ensemble formé principalement d'un rhéostat et d'un transformateur, permettant de fournir un courant de valeur efficace réglable et quelquefois aussi de phase réglable

This comprises essentially a rheostat and a transformer capable of supplying a current the effective value of which can be regulated, and sometimes also the phase

**Regeltransformator
Reostato transformador
Reostato-trasformatore**

<p>20-45-095 Tension nominale primaire [secondaire] d'un transformateur de tension: Valeur de la tension primaire [secondaire], qui sert de base aux conditions de précision du transformateur</p>	<p>Rated primary [secondary] voltage of a voltage transformer: That value of the primary [secondary] current on which the conditions of accuracy of the transformer are based</p>	<p>Primäre [sekundäre] Nennspannung Tension nominal primaria [secundaria] de un transformador de tensión Tensione nominale primaria [secondaria] di un trasformatore di tensione Nominale primaire [secondaire] spanning van een spanningstransformator Napięcie znamionowe pierwotne [wtórne] przekładnika napięciowego Märkspänning</p>
<p>20-45-100 Courant nominal primaire [secondaire] d'un transformateur de courant: Valeur du courant primaire [secondaire] qui figure dans la désignation du transformateur et d'après laquelle sont déterminées les conditions de fonctionnement du transformateur</p>	<p>Rated primary [secondary] current of a current transformer: That value of the primary [secondary] voltage on which the conditions of accuracy of the transformer are based</p>	<p>Primärer [sekundärer] Nennstrom Intensidad nominal primaria [secundaria] de un transformador de intensidad Corrente nominale primaria [secondaria] di un trasformatore di corrente Nominale primaire [secondaire] stroom van een stroomtransformator Prąd znamionowy pierwotny [wtórny] przekładnika prądowego Märkström</p>
<p>20-45-105 Rapport de transformation d'un transformateur de tension [de courant]: Rapport entre la tension [le courant] primaire et la tension [le courant] secondaire</p>	<p>Transformation ratio of a voltage [current] transformer: Ratio between the primary voltage [current] and the secondary voltage [current]</p>	<p>Übersetzung eines Strom-[Spannungs-] Wandlers Relación de transformación de un transformador de tensión [de intensidad] Rapporto di trasformazione di un trasformatore di tensione [corrente] Overzetverhouding van een spanning-[stroom-] transformator Przekładnia przekładnika napięciowego [prądowego] Omsättning</p>
<p>20-45-110 Rapport de transformation nominale: Rapport entre la tension [le courant] nominale [nominal] primaire et la tension [le courant] nominale [nominal] secondaire</p>	<p>Nominal transformation ratio: Ratio between the rated primary voltage [current] and the rated secondary voltage [current]</p>	<p>Nennübersetzung Relación de transformación nominal Rapporto nominale di trasformazione Nominale overzetverhouding Przekładnia znamionowa Märkomsättning</p>

- 20-45-115 Erreur de rapport d'un transformateur de tension [de courant]**
 Erreur en pour cent que le transformateur introduit dans la mesure d'une tension [d'un courant] et qui provient de ce que le rapport de transformation n'est pas égal à sa valeur nominale
- Ratio error of a voltage [current] transformer:**
 The percentage error which the transformer introduces into a measurement of voltage [current] and which is caused by the fact that the transformation ratio is not equal to its nominal value
- Übersetzungsfehler eines Strom- [Spannungs-] Wandlers in Prozenten**
Error de relación de un transformador de tensión [de intensidad]
Errore di rapporto di un trasformatore di tensione [corrente]
Overzetsfout van een spannings- [stroom-] transformator
Uchyb napięciowy [prądowy] Omsättningsfel
- 20-45-120 Déphasage d'un transformateur de tension [de courant]:**
 Différence de phase entre les tensions [courants] primaire et secondaire, le sens des vecteurs étant choisi de façon que l'angle soit nul pour un transformateur parfait
- Phase angle of a voltage [current] transformer:**
 The phase-angle between the primary and secondary voltages [currents], the direction of the vectors being so chosen that the angle would be zero for a perfect transformer
- Fehlwinkel eines Strom- [Spannungs-] Wandlers**
Desfase de un transformador de tensión [de intensidad]
Errore di angolo di un trasformatore di tensione [corrente]
Hoekfout
Uchyb katowy przekładnika napięciowego [prądowego]
Vinkelfel
- 20-45-125 Erreur de déphasage:**
 Erreur en pour-cent que le transformateur introduit dans la mesure d'une puissance et qui provient du fait que le déphasage du transformateur n'est pas nul
- Phase angle error (U.K.): Phase displacement error (U.S.A.):**
 The percentage error which the transformer introduces into a power measurement and which is due to the fact that the phase displacement of the transformer is not zero
- **Error de desfase**
Errore di fase
 —
Effektfel orsakat av vinkelfel
- 20-45-130 Puissance de précision:**
 Puissance apparente que le transformateur peut fournir au secondaire sous sa tension nominale [pour son courant nominal] sans que les erreurs qu'il introduit dans les mesures dépassent les valeurs garanties. S'appelle quelquefois puissance nominale (terme à éviter)
- Rated burden:**
 The apparent power which the transformer can supply to the secondary at its rated voltage [rated current] without the errors which it introduces exceeding the guaranteed values
- Nennleistung**
Potencia de precisión
Prestazione nominale
Nominaal schijnbaar vermogen
Moc znamionowa (przekładnika)
Märkbörda
- 20-45-135 Impédance de précision:**
 Impédance du circuit secondaire correspondant à la puissance de précision sous la tension nominale [pour le courant nominal]. S'appelle quelquefois impédance nominale (terme à éviter)
- Rated impedance:**
 The impedance of the secondary circuit corresponding to the rated burden at the rated voltage [rated current]
- Nennbürde**
Impedancia de precisión
Impedenza della prestazione nominale
Nominale secundaire belastingsimpedantie
Obciążenie wtórne znamionowe
Impedans motsvarande märkbörda
- 20-45-140 Erreur nominale de rapport:**
 Valeur maximum admise de l'erreur de rapport pour la tension [courant] primaire nominale [nominal] et la puissance de précision du transformateur
- The maximum permissible value of the ratio error for the rated primary voltage [current] and the rated burden of the transformer**
- Übersetzungsfehlergrenze der Genauigkeitsklasse**
Error nominal de relación
Errore di rapporto nominale
Nominaal toelaatbare overzetsfout
Dopuszczalny uchyb
Tillåtet omsättningsfel

20-45-145 Déphasage nominal:

Valeur maximum admise du déphasage pour la tension [le courant] primaire nominale [nominal] et la puissance de précision du transformateur

Rated phase angle:

The maximum permissible value of phase displacement for the primary rated voltage [current] and the rated burden of the transformer

Fehlwinkelgrenze der Genauigkeitsklasse

Desfase nominal

Erroro di angolo nominale

Nominaal toelaatbare hoekfout

Dopuszczalny uchyb kątowy

Tillåtet vinkelfel

20-45-150 Puissance d'échauffement d'un transformateur de tension:

Puissance apparente en VA que le transformateur peut fournir lorsqu'il est monté en un point d'un réseau où la tension entre conducteurs de phase est égale à sa tension nominale d'isolement, sans que l'échauffement de ses diverses parties dépasse les limites imposées par les règlements

The apparent power in VA which a voltage transformer can supply when it is installed at a point in a system where the voltage between phase conductors is equal to the rated insulation voltage, without the temperature of the different parts exceeding the limits stipulated in the regulations

Grenzleistung eines Spannungswandlers

Potencia de calentamiento de un transformador de tensión

Prestazione massima

Thermisch grensvermogen

—

Gränsbörda

20-45-155 Courant de court-circuit nominal d'un transformateur de courant:

Valeur efficace du courant primaire que peut supporter pendant une durée déterminée (fixée par les règlements) le transformateur lorsque, l'impédance du circuit secondaire a une valeur spécifiée, sans qu'aucune de ses parties ne subisse un échauffement nuisible

Rated short-circuit current of a current transformer (U K):

Thermal short-time current rating of a current transformer (U S A):

The effective value of the primary current which the transformer can withstand for a specified period (fixed by the regulations) when the impedance of the secondary circuit has a specified value without any of its parts reaching a harmful temperature

Thermischer Grenzstrom eines Stromwandlers

Corriente de corto-circuito de un transformador de intensidad, intensidad límite térmica de un transformador de intensidad

Sovracorrente nominale di corto circuito di un trasformatore di corrente

Thermische grensstrom van een stroomtransformator

—

Termisk gränsström

20-45-160 Courant de pointe d'un transformateur de courant:

Courant limite dynamique d'un transformateur de courant:

Amplitude du courant que peut supporter dans son primaire le transformateur, lorsque l'impédance du circuit secondaire a une valeur spécifiée, sans subir de déformation mécanique nuisible. S'appelle quelquefois courant de court-circuit instantané (terme à éviter)

Instantaneous short-circuit current of a transformer (U K):

Mechanical short-time current rating of transformer (U S A):

Maximum current amplitude which the transformer can withstand momentarily in its primary winding, without suffering damage when the impedance in the secondary has a specified value

Dynamischer Grenzstrom eines Stromwandlers

Intensidad de punta de un transformador de intensidad

Sovracorrente nominale di punta

Mechanische grensstrom van een stroomtransformator

Wytrzymałość dynamiczna przekładnika prądowego

Tillåten stötström

20-45-165 Classe de surintensité d'un transformateur de courant:

Ensemble des transformateurs de courant dont le rapport entre le courant de court-circuit nominal et le courant nominal primaire a la même valeur

Overcurrent class of a current transformer:

The group of current transformers in which the ratio between the rated short-circuit current and the rated primary current has the same value

Überstromklasse von Stromwandlern

Clase de sobrintensidad de un transformador de intensidad

Classe di sovracorrente di un trasformatore di corrente

Klasse van stroomtransformatoren met dezelfde overbelastbaarheid

—

Överströmsklass

20-45-170 Facteur de surcharge d'un transformateur de courant:

Le plus grand multiple du courant primaire nominal pour lequel l'erreur de rapport et l'erreur de phase ne dépassent pas des limites déterminées, le secondaire étant fermé sur une impédance spécifiée

The highest multiple of the rated primary current under which the ratio error and the phase displacement error do not exceed definite limits, the secondary winding being connected to a specified impedance

Überstromziffer
Factor de sobrecarga de un transformador de intensidad
Coefficiente di sovracorrente
Overstroomfactor van een stroomtransformator
Liczba przetężeniowa
Överströmstal

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Withdrawn

INDEX

	Page
FRANÇAIS	57–60
ENGLISH	61–64
DEUTSCH	65–69
ESPAÑOL	70–73
ITALIANO	74–76
NEDERLANDS	77–80
POLSKI	81–84
SVENSKA	85–88

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Withd

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

Withdrawn

Galvanomètre à cadre mobile	20-15-045		O
Galvanomètre à corde	20-15-060		
Galvanomètre à vibration	20-15-065	Ohmmètre	20-15-160
Galvanomètre balistique	20-15-055	Ondemètre	20-15-240
Galvanomètre cuirassé	20-15-075	Ondographe	20-20-005
Galvanomètre de résonance	20-15-065	Oscillographe	20-20-010
Galvanomètre différentiel	20-15-050	Oscillographe à boucle	20-20-015
Galvanoscope	20-10-005	Oscillographe à fer doux	20-20-020
Graduation	20-40-005	Oscillographe bifilaire	20-20-015
Grandeur d'influence	20-40-060	Oscillographe cathodique	20-20-025
		Oscilloscope	20-10-070
H			
Henrymètre	20-15-245		P
Horloge de commutation pour compteur	20-30-190	Perméamètre	20-15-190
Hypsomètre	20-15-275	Phasemètre	20-15-175
Hystérésigraphe	20-20-035	Pile thermoélectrique	20-30-120
Hystérésimètre	20-15-195	Pivot	20-35-115
		Plaque à bornes	20-35-135
I			
Impédance de précision	20-45-135	Pont	20-30-045
Index	20-35-025	Pont à fil	20-30-050
Index lumineux	20-35-030	Pont d'impédance	20-30-070
Indicateur de maximum (d'un compteur)	20-30-175	Pont de distorsion	20-30-080
Indicateur de maximum intermittent	20-30-180	Pont de Scheering	20-30-075
Indicateur de polarité	20-10-050	Pont de Wheatstone	20-30-060
Indicateur d'isolement	20-10-055	Pont double de Thomson	20-30-065
Indicateur d'ordre des phases	20-10-045	Potentiomètre	20-30-085
Indicateur magnétique de courants de foudre	20-10-060	Potentiomètre à déviation	20-30-090
Inductance variable	20-30-105	Potentiomètre à fil	20-30-095
Interchangeable	20-40-240	Potentiomètre à tambour	20-30-100
Ionomètre	20-15-280	Pouvoir multiplicateur (du shunt d'un galvanomètre)	20-40-080
		Prototype	20-05-240
K			
Klydonographe	20-20-045	Puissance d'échauffement d'un transformateur de tension	20-45-150
		Puissance de démarrage d'un compteur	20-40-300
		Puissance de précision	20-45-130
		Puissance maximum de précision d'un compteur	20-40-295
		Puissance minimum de précision d'un compteur	20-40-295
		Pupitre d'étalonnage	20-30-155
		Pyromètre à couple thermoélectrique	20-15-205
		Pyromètre à disparition de filament	20-15-220
		Pyromètre à radiation totale	20-15-215
		Pyromètre à résistance	20-15-210
		Pyromètre électrique	20-15-200
			Q
M			
Magnétomètre	20-15-185	Qmètre	20-15-285
Magnétoscope	20-10-010	Quadrants	20-35-075
Mégohmmètre	20-15-160	Quotientmètre	20-15-235
Méthode de déviation	20-40-320		R
Méthode de mesure absolue	20-40-210		
Méthode de zéro	20-40-315	Rapport de transformation d'un transformateur de courant	20-45-105
Méthode d'opposition	20-40-325	Rapport de transformation d'un transformateur de tension	20-45-105
Méthode hétérostatique	20-40-195	Rapport de transformation nominal	20-45-110
Méthode homostatique (de Joubert)	20-40-190	Réactance additionnelle	20-35-110
Méthode idiostatique (de Joubert)	20-40-190	Réducteur de tension	20-30-160
Méthode potentiométrique	20-40-330	Résistance additionnelle	20-35-110
Microampèremètre	20-15-090	Résistance critique	20-40-185
Microvoltmètre	20-15-095	Résistance pyrométrique	20-30-125
Milliampèremètre	20-15-090	Rhéographe (d'Abraham)	20-20-030
Millivoltmètre	20-15-095	Rhéostat transformateur	20-45-090
Minuteur d'un compteur	20-35-180		S
Montage hétérostatique dissymétrique (de Kelvin)	20-40-205		
Montage hétérostatique symétrique (de Mascart)	20-40-200	Sensibilité absolue	20-40-040
Montage homostatique (de Joubert)	20-40-190	Sensibilité relative	20-40-045
Montage idiostatique (de Joubert)	20-40-190		
N			
Néperimètre	20-15-275		

Shunt	20-35-090	Transformateur à barres	20-45-045
Shunt magnétique	20-35-105	Transformateur condensateur à résonance	20-45-020
Shunt résonnant	20-35-100	Transformateur de câble	20-45-040
Shunt universel	20-35-095	Transformateur de courant	20-45-025
Socle d'un compteur	20-35-160	Transformateur de courant autocomposé	20-45-085
Sonde bismuthique	20-30-145	Transformateur de courant composé	20-45-080
Sonde pyrométrique	20-30-130	Transformateur de courant sans primaire	20-45-055
Spintermètre	20-15-135	Transformateur de mesure	20-45-005
	20-30-205	Transformateur de mesure compensé	20-45-075
Spot	20-35-030	Transformateur de tension	20-45-015
Support d'un compteur	20-35-165	Transformateur de traversée	20-45-030
Suspension	20-35-080	Transformateur-pince	20-45-070
Suspension bifilaire	20-35-085	Transformateur « support »	20-45-050
Synchroscope	20-10-040	Transformateur supporté	20-45-065
		Transformateur type « isolateur »	20-45-060
		Transformateur type traversée	20-45-035
T			
Table d'étalonnage	20-30-155		
Tachygraphe	20-20-040		
Tachymètre	20-15-225		
Téléampèremètre	20-15-155		
Télémesure (dispositif de)	20-30-170		
Télévarheuremètre	20-25-045		
Télévoltampèreheuremètre	20-25-045		
Télévoltmètre	20-15-155		
Téléwattheuremètre	20-25-045		
Téléwattmètre	20-15-155		
Tellurohmmètre	20-15-165		
Temps d'arrêt d'un appareil de mesure	20-40-255		
Tension d'échauffement d'une capacité additionnelle	20-40-230		
Tension d'échauffement d'une réactance additionnelle	20-40-230		
Tension d'échauffement d'une résistance additionnelle	20-40-230		
Tension d'épreuve diélectrique	20-40-220		
Tension nominale d'isolement	20-40-215		
Tension nominale primaire d'un transformateur de tension	20-45-095		
Tension nominale secondaire d'un transformateur de tension	20-45-095		
Thermocouple	20-30-115		
Thermogalvanomètre	20-15-070		
Thermomètre à résistance	20-15-210		
Thermomètre électrique	20-15-200		
Thermopile	20-30-120		
Torsiomètre	20-15-230		
			V
		Varheuremètre	20-25-035
		Variation	20-40-130
		Variomètre	20-30-105
		Varmètre	20-15-145
		Vérification stroboscopique d'un compteur	20-40-280
		Vibrographe	20-20-055
		Vibrographe amplificateur	20-20-060
		Vis à pierre	20-35-125
		Vis empiercée	20-35-125
		Voltamètre	20-25-005
		Voltamètre à poids	20-25-010
		Voltamètre à volume	20-25-015
		Voltampèreheuremètre	20-25-040
		Voltampèremètre	20-15-150
		Voltmètre	20-15-095
		Voltmètre de crête	20-15-100
			W
		Wattheuremètre	20-25-030
		Wattmètre	20-15-140
		Watt-varmètre enregistreur	20-20-065
			Z
		Zéro mécanique	20-40-115



	U		Volt-amperehour meter	20-25-040
			Voltameter	20-25-005
Universal shunt		20-35-095	Voltmeter	20-15-095
			Volume voltameter	20-25-015
	V			
				W
Var-hour meter		20-25-035		
Variation (with limiting quantity)		20-40-130	Watt-hour meter	20-25-030
Varmeter		20-15-145	Wattmeter	20-15-140
Vibrating reed electrometer		20-15-120	Wave-meter	20-15-240
Vibration galvanometer		20-15-065	Weight voltameter	20-25-010
Vibrograph		20-20-055	Wheatstone bridge	20-30-060
Voltage circuit		20-35-210	Window type current transformer	20-45-055
Voltage detector		20-10-065		
Voltage divider		20-30-160		
Voltage indicator		20-10-065		Z
Voltage transformer		20-45-015		
Volt-ampere meter		20-15-150	Zero variation	20-40-135

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958
 Withdr2M

INHALTVERZEICHNIS

A			
Abschirmung	20-35-145	Doppelkurbelwiderstand, gegenläufiger	20-30-040
Absoluter Fehler	20-40-085	Doppelkurbelwiderstand, gleichläufiger	20-30-035
Absolute Messmethode	20-40-210	Dosimeter	20-15-270
Aluminiumblattelektroskop	20-10-025	Dosismesser	20-15-270
Amperemeter	20-15-090	Dreheiseninstrument	20-05-040
Amperestundenzähler	20-25-025	Dreheiseninstrument mit Magnet	20-05-045
Anlaufleistung eines Zählers	20-40-300	Dreheisenoszillograph	20-20-020
Anlegewandler	20-45-070	Drehfeldinstrument	20-05-070
Anzeigeänderung durch Einflussgrösse	20-40-130	Drehfeldrichtungsanzeiger	20-10-045
Anzeigendes Messgerät	20-05-010	Drehmagnetgalvanometer	20-15-040
Aperiodisch gedämpftes Instrument	20-05-165	Drehmagnetinstrument	20-05-050
Aperiodisch gedämpftes Organ	20-35-010	Drehmoment (eines Zählers), bezogenes	20-40-165
Anonzähler	20-25-075	Drehmomentmesser	20-15-230
Astatisches Instrument	20-05-175	Drehpulg galvanometer	20-15-045
Astatisches Organ	20-35-020	Drehspulinstrument	20-05-035
Asymmetrisch-heterostatische Schaltung (nach Kelvin)	20-40-205	Durchführungsstromwandler	20-45-035
Aufhängung	20-35-080	Durchschlagsprüfungen an Flüssigkeiten, Gerät für	20-30-205
Aufhängung, bifilare	20-35-085	Durchsteckwandler	20-45-030
Aufsteckwandler	20-45-065	Durchsteckwandler ohne Primärleiter	20-45-055
Ausschlag	20-40-125	Dynamische Kenngrössen	20-40-245
Ausschlag, maximaler	20-40-140	Dynamischer Grenzstrom eines Stromwandlers	20-45-160
Ausschlagkompensator	20-30-090		
Ausschlagsmethode	20-40-320	E	
Austauschbar	20-40-240	Eichung	20-40-120
		Einflussgrösse	20-40-060
B		Einmessen	20-40-120
Ballistisches Galvanometer	20-15-055	Einstelldauer	20-40-255
Batterie	20-05-090	Einstellmoment	20-40-160
Betriebsinstrument	20-05-230	Einstellvorrichtung für den Kleinlastabgleich	20-40-275
Betriebsspannung, maximal zulässige	20-40-215	Einstellvorrichtung für den Nennlastabgleich	20-40-265
Betriebsspannung, maximal zulässige eines Hilfsmesswiderstandes (-Kondensators)	20-40-230	Einstellvorrichtung für den Phasenabgleich	20-40-270
Betriebsstrom eines Messgerätes, maximal zulässiger	20-40-230	Einstellzeit	20-40-255
Bewegliches Organ	20-35-005	Eisengeschirmtes Instrument	20-05-200
Bezogenes Drehmoment (eines Zählers)	20-40-165	Eisenmessgerät	20-15-190
Bifilare Aufhängung	20-35-085	Eisennadelinstrument	20-05-045
Bimetallinstrument	20-05-085	Elektrisches Messgerät für nicht elektrische Grössen	20-05-155
Blindleistungsmesser	20-15-145	Elektrisches Temperaturmessgerät	20-15-200
Blindverbrauchsähler	20-25-035	Elektrodynamischer Zähler	20-25-060
Blitzstrommessung, Stahlstäbchen zur	20-10-060	Elektrodynamisches Instrument	20-05-055
Bolometer	20-30-140	Elektrodynamisches Instrument	20-15-080
Bolometrisches Instrument	20-05-090	Elektrolytzähler	20-25-020
Bremsmagnet	20-35-190	Elektromagnetischer Schirm gegen äussere Wechselfelder	20-35-150
Bremsmagnet (eines Zählers)	20-35-060	Elektromagnetisches Instrument	20-05-030
Bremsmoment eines Zählers	20-40-175	Elektrometer	20-15-105
Bremsvorrichtung eines Zählers	20-35-190	Elektronisches Messgerät	20-05-100
		Elektroskop	20-10-020
D		Elektrostatisches Instrument	20-05-025
Dämpfungsmagnet (eines Messinstrumentes)	20-35-065	Elektrostatischer Schirm	20-35-155
Dämpfungsmesser	20-15-275	Elektrothermisches Instrument	20-05-075
Dämpfungsmoment	20-40-180	Empfindlichkeit	20-40-040
Dehnungsmesser	20-15-265	Empfindlichkeitsfaktor (eines Galvanometer Nebenschlusses)	20-40-080
Dekadenwiderstand	20-30-025	Erdungsmesser	20-15-165
Dekadische Induktivität	20-30-025		
Dekadischer Kondensator	20-30-025	F	
Deklinationsnadel	20-15-015	Fallbügelinstrument	20-05-195
Differentialgalvanometer	20-15-050	Faraday-Käfig	20-35-155
Differenzmesser	20-05-160	Fehler, absoluter	20-40-085
Direkt anzeigendes Instrument	20-05-130	Fehler, relativer	20-40-090
Doppelbrücke	20-30-065	Fehlwinkel eines Strom- [Spannungs] Wandlers	20-45-120
		Fehlwinkelgrenze der Genauigkeitsklasse	20-45-145

Feinmessenrichtung	20-30-170
Feinzählrichtung für Schein [Wirk-] [Blind-] Verbrauch	20-25-045
Feindynamisches Instrument	20-05-060
Flüssigkeitsstand-Anzeiger	20-15-255
Flüssigkeitsstand Schreiber	20-20-050
Fluxmeter	20-15-180
Frequenzmesser	20-15-170
Funkenstrecke	20-10-035

G

Galvanometer	20-15-025
Galvanometer, ballistisches	20-15-055
Galvanoskop	20-10-005
Gedämpft schwingendes Instrument	20-05-170
Gedämpft schwingendes Organ	20-35-015
Gegenläufiger Doppelkurbelwiderstand	20-30-040
Gegenschaltungsmethode	20-40-325
Genauigkeitsklasse	20-40-095
Genauigkeitsklasse	20-40-235
Gerät für Durchschlagsprüfungen an Flüssigkeiten	20-30-205
Gesamtstrahlungspyrometer	20-15-215
Gesamt- und Verbrauchszähler	20-25-085
Gleichläufiger Doppelkurbelwiderstand	20-30-035
Gleichrichteinstrument	20-05-105
Gleichstromverstärker mit Schwingkondensator	20-15-120
Glühfadenpyrometer	20-15-220
Goldblattelektroskop	20-10-025
Grenzleistung eines Spannungswandlers	20-45-150
Grenzstrom eines Stromwandlers, dynamischer	20-45-160
Grenzstrom eines Stromwandlers, thermischer	20-45-155
Grenzwiderstand	20-40-185
Gütefaktor (eines Messinstrumentes)	20-40-110
Gütefaktor (eines Zählers)	20-40-170

H

Halbpotentiometrische Schaltung	20-40-325
Heterostatische Schaltung	20-40-195
Hitzdrahtinstrument	20-05-080
Hysteresemesser	20-15-195
Hystereseschleifenschreiber	20-20-035

I

Idiostatische Schaltung eines Quadrantenelektrometers (nach Joubert)	20-40-190
Impedanzmessbrücke	20-30-070
Impulszähler	20-25-135
Impulszähler, schreibender	20-25-140
Indikator	20-05-005
Induktionsinstrument	20-05-065
Induktionszähler	20-25-065
Induktivität, dekadische	20-30-025
Induktivität, regelbare	20-30-105
Induktivitätsmesser	20-15-245
Induktivitätskasten für Messzwecke	20-30-010
Inklinationsnadel	20-15-010
Instrument, aperiodisch gedämpftes	20-05-165
Instrument, astatiches	20-05-175
Instrument, bolometrisches	20-05-090
Instrument, direkt anzeigendes	20-05-130
Instrument, eisengeschmittes	20-05-200
Instrument, elektrodynamisches	20-05-055
Instrument, elektrodynamisches	20-15-080
Instrument, elektromagnetisches	20-05-030
Instrument, elektrostatisches	20-05-025
Instrument, elektrothermisches	20-05-075
Instrument, feindynamisches	20-05-060
Instrument, gedämpft schwingendes	20-05-170
Instrument mit elektrostatischem Schirm	20-05-210
Instrument mit Nebenwiderstand	20-05-180

Instrument mit Schirm gegen äussere elektromagnetische Wechselfelder	20-05-205
Instrument mit unterdrücktem Nullpunkt	20-05-190
Integrierendes Messgerät	20-05-020
Isolationsprüfer	20-10-055
Ionisationsdosismesser	20-15-280

K

Kabelmessbrücke	20-30-055
Kabelstromwandler	20-45-040
Kapazitätsmesser	20-15-250
Kapazitätskasten für Messzwecke	20-30-010
Kapazitiver Spannungswandler in Resonanzschaltung	20-45-020
Kapillarelektrometer	20-15-130
Kathodenstrahloszillograph	20-20-025
Kelvin, asymmetrisch-heterostatische Schaltung nach	20-40-205
Kenngiössen, dynamische	20-40-245
Kleinlastabgleich, Einstellvorrichtung für den	20-40-275
Klemmenblock	20-35-135
Klemmenbrett	20-35-135
Klemmendekel	20-35-195
Klirrfaktormessbrücke	20-30-080
Klydonograph	20-20-045
Kombinierter Nebenwiderstand	20-35-095
Kompass	20-15-005
Kompensationsmagnet	20-35-070
Kompensationsmethode	20-40-330
Kompensator	20-30-085
Kompensator mit Schleifdrahttrommel	20-30-100
Kompensierter Messwandler	20-45-075
Kondensator, dekadischer	20-30-025
Kondensator elektroskop	20-10-030
Konstante eines Messinstrumentes	20-40-070
Kontaktgeberzähler	20-25-130
Kontaktinstrument	20-05-185
Kopfhörer	20-10-015
Korrektur	20-40-100
Kurbelinduktivität	20-30-020
Kurbelkondensator	20-30-020
Kurbelwiderstand	20-30-020

L

Laboratoriumsinstrument geringerer Genauigkeit	20-05-220
Laboratoriumsinstrument höchster Genauigkeit	20-05-215
Lagerung	20-35-080
Läuferzscheibe eines Zählers, stroboskopische	20-35-200
Leistungsfaktormesser	20-15-175
Leistungsfeinmessgerät	20-15-155
Leistungsgrenzwerte, zulässige obere und untere	20-40-295
Leistungsmesser, Wattmeter	20-15-140
Lichtmarke	20-35-030
Lichtmarkeninstrument	20-05-140
Lineare Skale	20-40-025

M

Magnetische Waage	20-15-020
Magnetischer Nebenschluss	20-35-105
Magnetischer Schirm	20-35-145
Magnetmotorzähler	20-25-055
Magnetometer	20-15-185
Magnetoskop	20-10-010
Massenvoltmeter	20-25-010
Maximal zulässige Betriebsspannung	20-40-215
Maximal zulässige Betriebsspannung eines Hilfsmesswiderstandes (-Kondensators)	20-40-230
Maximal zulässiger Betriebsstrom eines Messgerätes	20-40-225
Maximaler Ausschlag	20-40-140

Schleifdrahttrommel, Kompensator mit	20-30-100		T
Schleifenoszillograph	20-20-015		
Schreibender Impulszähler	20-25-140	Tachograph	20-20-040
Schreibender Maximumzähler	20-25-095	Tachometer	20-15-225
Schreibender Schwingungsmesser	20-20-055	Tangentenbussole	20-15-030
Schreibender Schwingungsmesser mit Verstärker	20-20-060	Teilungsintervall	20-40-020
Schreibendes Maximumwerk	20-30-185	Temperaturfühler	20-30-130
Schreiber	20-05-015	Temperaturfühler mit Schutzrohr	20-30-135
Schwingkondensator, Gleichstromverstärker mit	20-15-120	Temperaturmessgerät, elektrisches	20-15-200
Schwingspulenzähler	20-25-070	Temperaturmessgerät mit Berührungsthermoelement	20-15-205
Schwingungsmesser mit Verstärker, schreibender	20-20-060	Thermische Überlastbarkeit (eines Zählers)	20-40-305
Schwingungsmesser, schreibender	20-20-055	Thermischer Grenzstrom eines Stromwandlers	20-45-155
Sekundäre Nennspannung	20-45-095	Thermisches Instrument	20-05-075
Sekundärer Nennstrom	20-45-100	Thermoelement	20-30-110
Sekundenmesser	20-25-150	Thermogalvanometer	20-15-070
Sendezähler	20-25-130	Theimosäule	20-30-120
Shunt	20-35-090	Thermoumformer	20-30-115
Sinusbussole	20-15-035	Thermoumformeinstrument	20-05-095
Skale	20-35-040	Thomsonbrücke	20-30-065
Skale, lineare	20-40-025	Topfwandler	20-45-060
Skale, nichtlineare	20-40-030	Torsionsmoment	20-40-150
Skalenbezeichnung	20-40-010	Touenzähler	20-25-145
Skalenlänge	20-40-015	Triagrammen	20-35-165
Skalenmarke und Zeiger	20-35-025	Triebssystem eines Induktionszählers	20-35-185
Skalenteil	20-40-020		
Skalenteilung	{ 20-35-045 20-40-005		
Spannungsanzeige	20-10-065		U
Spannungsfernmessgerät	20-15-155	Überlastbarkeit eines Stromkreises	20-40-310
Spannungskreis	20-35-210	Überlastbarkeit eines Zählers, thermische	20-40-305
Spannungsmesser z. B. Voltmeter	20-15-095	Überlastfaktor	20-40-310
Spannungspfad	20-35-210	Übersetzung eines Strom- [Spannungs-] Wandlers	20-45-105
Spannungsprüfer	20-10-065	Übersetzungsfehler eines Strom [Spannungs-] Wandlers in Prozenten	20-45-115
Spannungsteiler	20-30-160	Übersetzungsfehlergrenze der Genauigkeitsklasse	20-45-140
Spannungswandler	20-45-015	Überschwingung	20-40-250
Spannungswandler in Resonanzschaltung, kapazitiver	20-45-020	Überstromklasse von Stromwandlern	20-45-165
Spannungswandlers, Grenzleistung eines	20-45-150	Überstromziffer	20-45-170
Sparschaltung, Messwandler in	20-45-010	Über- und Gesamtverbrauchszähler	20-25-085
Spiegelinstrument	20-05-135	Überverbrauchszähler	20-25-080
Spitze	20-35-115	Umbauwandler	20-45-065
Spitzenzähler	20-25-060	Umdrehungszähler	20-25-145
Stabwandler	20-45-045	Unterlage eines Zählers	20-35-120
Stahlstäbchen zur Blitzstrommessung	20-10-060		
Steinlage	20-35-125		
Stoppuhr	20-25-150		
Stöpselinduktivität	20-30-015		V
Stöpselkondensator	20-30-015	Varmeter	20-15-145
Stöpselwiderstand	20-30-015	Variometer	20-30-105
Stroboskopische Läufer Scheibe eines Zählers	20-35-200	Verlustzähler	20-25-120
Stroboskopische Zählereichung	20-40-280	Verzögerungsleitung	20-30-165
Stromfernmessgerät	20-15-155	Vibrationsgalvanometer	20-15-065
Stromgrenzweite, zulässige obere und untere	20-40-290	Vierleiter-Drehstromzähler	20-25-125
Stromkreis	20-35-205	Voltmeter	20-25-005
Strommesser	20-15-090	Voltmeter	20-15-095
Strompfad	20-35-205	Volumenvoltmeter	20-25-015
Stromwaage	20-15-085	Vorschaltkessel	20-35-110
Stromwandler	20-45-025	Vorwiderstand	20-35-110
Stromwandler mit stromproportionaler Zusatzmagnetisierung	20-45-085	Vorschaltkondensator	20-35-110
Stromwandler mit Zusatzmagnetisierung	20-45-080		
Stromwandlers, dynamischer Grenzstrom eines	20-45-160		W
Stromwandlers, thermischer Grenzstrom eines	20-45-155		
Stufenkompensator	20-30-090		
Stützerstromwandler	20-45-050	Waage, magnetische	20-15-020
Summenzähler	20-25-100	Wattmeter	20-15-140
Summierendes Messgerät	20-05-235	Wattstundenzähler	20-25-030
Symmetrisch-heterostatische Schaltung	20-40-200	Wellenlinienscheibe	20-20-005
Synchroskop	20-10-040	Wellenmesser	20-15-240
Synchronuhr	20-15-260	Wheatstonebrücke	20-30-055
Systemträger	20-35-165	Wheatstonebrücke	20-30-060

Widerstandskasten für Messzwecke	20-30-010	Zählergrundplatte	20-35-160
Widerstandsthermometer	{ 20-30-125	Zählerkappe	20-35-170
	{ 20-15-210	Zählerkonstante	20-40-075
Wirk- und Blindleistungsschreiber	20-20-065	Zählers, Anlaufleistung eines	20-40-300
Wirkverbrauchszähler	20-25-030	Zählerschaltuhr	20-30-190
Wismutspirale	20-30-145	Zählwerk eines Zählers	20-35-180
		Zangenwandler	20-45-070
		Zapfen	20-35-115
		Zeiger	20-35-035
		Zeiger und Skalenmarke	20-35-025
		Zeigeranschlag	20-35-130
		Zeigerinstrument	20-05-115
		Zeitzähler	20-25-105
Zähler	20-05-020	Zulässige obere und untere Leistungsgrenzwerte	20-40-295
Zähler, elektodynamischer	20-25-060	Zulässige obere und untere Stromgrenzwerte	20-40-290
Zähler mit Maximumzeiger	20-25-090	Zuleitung	20-35-140
Zähler, oszillierender	20-25-070	Zungenfrequenzmesser	20-05-110
Zähler, Prüfklemmenblock für	20-30-195		
Zählereichung, stroboskopische	20-40-280		
Zähler-Einstellvorrichtungen	20-40-260		
Zählergehäuse	20-35-175		

Z

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-20:1958

INDICE

A		B	
Acuimetro	20-15-285	Balanza electrodinámica	20-15-085
Aguja	20-35-035	Balanza magnética	20-15-020
Alcance de un aparato (con relación a la magnitud que mide)	20-40-050	Bastidor de un contador	20-35-165
Alcance de un aparato (con relación a otras magnitudes ligadas a la magnitud a medir)	20-40-055	Bastón pirométrico	20-30-135
Alcance nominal de utilización	20-40-065	Bolómetro	20-30-140
Amperihorimetro	20-25-025	Brujula	20-15-005
Amperimetro (Miliamperimetro) (Microamperimetro)	20-15-090	Brujula de declinación	20-15-015
Aparato acorazado	20-05-200	Brujula de inclinación	20-15-010
Aparato absoluto	20-05-145	Brujula de senos	20-15-035
Aparato aperiódico	20-05-165	Brujula de tangentes	20-15-030
Aparato astático	20-05-175		
Aparato bimetalico	20-05-085	Cable retardador	20-30-165
Aparato con bloqueo de equipo	20-05-195	Caja de bornas de ensayo	20-30-195
Aparato con protección magnética	20-05-200	Caja de bornas	20-35-135
Aparato con shunt	20-05-180	Caja de conductancias de décadas	20-30-030
Aparato de aguja	20-05-115	Caja de control	20-30-200
Aparato de campo giratorio	20-05-070	Caja de puente	20-30-055
Aparato de columna de sombra	20-05-125	Caja de resistencias [capacidades] [inductancias]	20-30-010
Aparato de contacto	20-05-185	Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de clavija	20-30-015
Aparato de control	20-05-225	Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de conmutador	20-30-020
Aparato de cuadro móvil e imán fijo	20-05-035	Caja de resistencias [capacidades] [inductancias] de décadas	20-30-025
Aparato de dilatación	20-05-080	Caja de resistencias dobles	20-30-035
Aparato de equipo móvil con cero suprimido	20-05-190	Caja de resistencias gemelas	20-30-040
Aparato de escala proyectada	20-05-120	Caja de un contador	20-35-175
Aparato de espejo	20-05-135	Caja de verificación	20-30-200
Aparato de hierro móvil	20-05-040	Campo de medida	20-40-035
Aparato de hierro móvil e iman	20-05-045	Campo de precisión de las intensidades de un contador	20-40-285
Aparato de imán móvil	20-05-050	Capacidad de sobrecarga de un circuito	20-40-310
Aparato de índice luminoso	20-05-140	Capacidad de sobrecarga térmica (de un contador)	20-40-305
Aparato de inducción	20-05-065	Capacimetro	20-15-250
Aparato de laboratorio	20-05-220	Características dinámicas de un aparato de medida	20-40-245
Aparato de lectura directa	20-05-130	Cero mecánico	20-40-115
Aparato de lengüetas vibrantes	20-05-110	Circuito de corriente	20-35-205
Aparato de medida diferencial	20-05-160	Circuito de tensión	20-35-210
Aparato de medida eléctrica	20-05-150	Circuito en derivación	20-35-210
Aparato de medida indicador	20-05-010	Circuito en serie	20-35-205
Aparato de pantalla electromagnética	20-05-205	Clase de precisión	20-40-235
Aparato de pantalla electrostática	20-05-210	Clase de sobreintensidad de un transformador de intensidad	20-45-165
Aparato de par térmico	20-05-095	Clidonografo	20-20-045
Aparato de precisión	20-05-220	Constante de un aparato de medida	20-40-070
Aparato de verificación	20-05-225	Constante de un contador	20-40-075
Aparato detector	20-05-005	Contador con indicador de máxima	20-25-090
Aparato eléctrico de medida	20-05-155	Contador con registrador de máxima	20-25-095
Aparato electrodinámico	20-05-055	Contador de balancín	20-25-075
Aparato electromagnético	20-05-030	Contador de cantidad	20-25-025
Aparato electrónico	20-05-100	Contador de energía activa	20-25-030
Aparato electrostático	20-05-025	Contador de energía aparente	20-25-040
Aparato ferrodinámico	20-05-060	Contador de energía reactiva	20-25-035
Aparato ferromagnético	20-05-040	Contador de exceso	20-25-080
Aparato indicador	20-05-005	Contador de exceso y totalizador	20-25-085
Aparato integrador (contador)	20-05-020	Contador de impulsiones	20-25-135
Aparato magnetoeléctrico	20-05-035	Contador de inducción	20-25-065
Aparato patrón	20-05-215	Contador de pérdidas	20-25-120
Aparato periódico amortiguado	20-05-170	Contador de previo pago	20-25-115
Aparato rectificador	20-05-105	Contador de tarifas múltiples	20-25-110
Aparato registrado	20-05-015	Contador electrodinámico de colector (Thomson)	20-25-060
Aparato térmico	20-05-075	Contador electrolítico	20-25-020
Aparato térmico de hilo caliente	20-05-080	Contador electromagnético de colector	20-25-055
Aparato térmico de resistencia	20-05-090	Contador horario	20-25-105
Aparato totalizador	20-05-235		
Aparatos industriales	20-05-230		
Auricular	20-10-020		
Autotransformador de medida	20-45-010		